Dräger PARAT® 4000/5000/7000 series

Instructions for use

de, en, fr, es, ptBR, it, nl, sk, el, ar

Notified body:
Involved in Type Testing and product surveillance:
DEKRA Testing and Certification GmbH
Handwerkstraße 15
70565 Stuttgart
Germany
Reference number:
CE 0158

Approved body:
BSI Assurance UK Ltd.
Kitemark Court
Davy Avenue
Knowlhill
Milton Keynes
MK5 8PP
United Kingdom
Identification number:
UK CA 0086

BSI Certified Product
AS/NZS 1716:2012
BMP No. 771588

Importer (UK):
Draeger Safety UK Ltd
Ullswater Close,
Blyth Riverside Business Park
Blyth, Northumberland NE24 4RG, UK

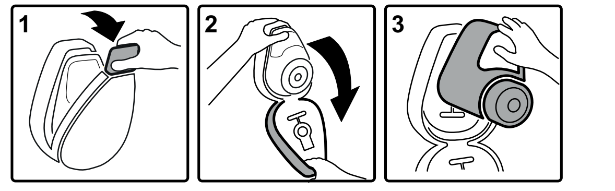
PARAT 7520 / 7530
EAC
TP TC 019/2011

🏭 Manufacturer
Dräger Safety AG & Co. KGaA
Revalstraße 1
D-23560 Lübeck
Germany
+49 451 8 82-0

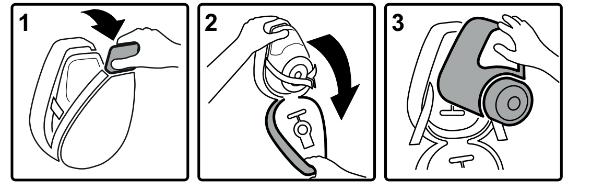
9300787 – 1485.100 me
© Dräger Safety AG & Co. KGaA
Edition: 01 – 2023-01
Subject to alterations
www.draeger.com

53272

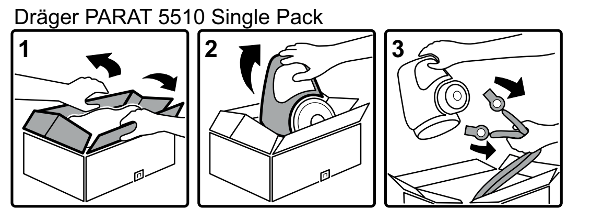
Dräger PARAT 4720 / 5520 / 7520 Soft Pack



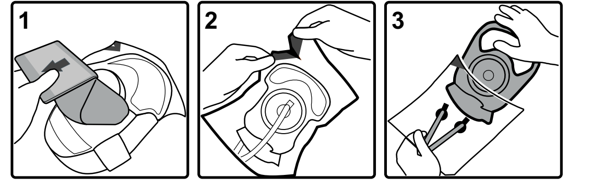
Dräger PARAT 4730 / 5530 / 7530 Hard Case

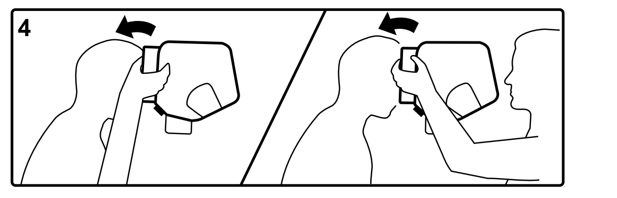


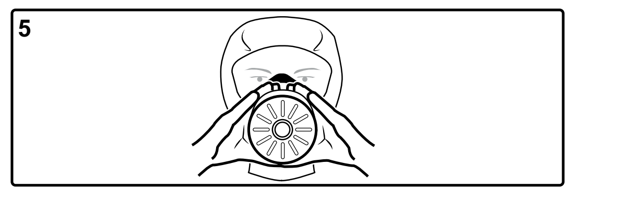
Dräger PARAT 5510 Single Pack



Dräger PARAT 5550







de Gebrauchsanweisung

1 Sicherheitsbezogene Informationen

- Vor Gebrauch des Produkts die Gebrauchsanweisung aufmerksam lesen.
- Gebrauchsanweisung genau beachten. Der Anwender muss die Anweisungen vollständig verstehen und den Anweisungen genau Folge leisten. Das Produkt darf nur entsprechend dem Verwendungszweck verwendet werden.
- Gebrauchsanweisung nicht entsorgen. Aufbewahrung und ordnungsgemäße Verwendung durch den Anwender sicherstellen.
- Nur geschultes und fachkundiges Personal darf dieses Produkt verwenden.
- Lokale und nationale Richtlinien, die dieses Produkt betreffen, befolgen.
- Nur geschultes und fachkundiges Personal darf das Produkt überprüfen, reparieren und instand halten. Dräger empfiehlt alle Instandhaltungsarbeiten durch Dräger durchführen zu lassen.
- Für Instandhaltungsarbeiten nur Original-Dräger-Teile und -Zubehör verwenden. Sonst könnte die korrekte Funktion des Produkts beeinträchtigt werden.
- Fehlerhafte oder unvollständige Produkte nicht verwenden. Keine Änderungen am Produkt vornehmen.
- Dräger bei Fehlern oder Ausfällen vom Produkt oder von Produktteilen informieren.
- In Ausnahmefällen kann es vorkommen, dass das Produkt für den Anwender keine optimale Passform hat. Für diese Personen sollte ein alternatives Schutzsystem zum Einsatz kommen.

2 Konventionen in diesem Dokument

2.1 Bedeutung der Warnhinweise

Die folgenden Warnhinweise werden in diesem Dokument verwendet, um den Anwender auf mögliche Gefahren hinzuweisen. Die Bedeutungen der Warnhinweise sind wie folgt definiert:

Warnzeichen	Signalwort	Klassifizierung des Warnhinweises
⚠	WARNUNG	Hinweis auf eine potenzielle Gefahrensituation. Wenn diese nicht vermieden wird, können Tod oder schwere Verletzungen eintreten.
	HINWEIS	Hinweis auf eine potenzielle Gefahrensituation. Wenn diese nicht vermieden wird, können Schädigungen am Produkt oder der Umwelt eintreten.

2.2 Marken

Marke	Markeninhaber
PARAT®	Dräger

Die folgende Internetseite führt die Länder auf, in denen die Marken von Dräger eingetragen sind: www.draeger.com/trademarks.

3 Beschreibung

⚠ WARNUNG
Gesundheitsgefahr!
Die Dräger PARAT 4720/4730, Dräger PARAT 5510/5520/5530/5550 und Dräger PARAT 7520/7530 schützen nicht bei Sauerstoffmangel.
Die Dräger PARAT 4720/4730 schützt nicht gegen Kohlenstoffmonoxid (CO).

► Eine Nichtbeachtung kann zu schwerer Körperverletzung oder zum Tod führen.

► Die filtrierende Fluchthaube ist nur für den einmaligen Gebrauch bestimmt. Nach dem Gebrauch entsorgen!

3.1 Zulassungen

Symbol	Gerätetyp	Filtertyp	Zulassung
🛢🏃	**Industriefluchthaube** PARAT 4720[1] PARAT 4730[1]	ABEK P15 ABEK1 P3	DIN 58647-7:1997 AS/NZS 1716:2012
🔥🏃	**Brandfluchthaube** PARAT 5510 PARAT 5520 PARAT 5530	Brandfluchtfilter CO-P2	EN403: 2004(M) AS/NZS 1716:2012
	PARAT 5550	Brandfluchtfilter CO-P2	EN403:2004(M) EN137 Typ 2:2006[2]
🔥🛢🏃	**Kombinierte Industrie- und Brandfluchthaube** PARAT 7520[1,3] PARAT 7530[1,3]	ABEK P15 Brandfluchtfilter ABEK1 CO-P3	DIN 58647-7:1997 EN403: 2004(M) AS/NZS 1716:2012

1) Filter erfüllt zusätzlich die Anforderungen nach EN 14387:2004+A1:2008, Abschnitte 5, 6.12.1, 6.12.2, 6.13, 8, 9 (ABEK1P3 NR).
2) geprüft mit den Pressluftatmern der PSS Serie an folgenden Befestigungspunkten: am Flaschenspannband, am Tragesystem mit Karabiner, am Tragegurt links oder rechts, an den D-Ringen des PSS Safety Belt (nähere Beschreibung siehe zugehörige Montageanweisung der Dräger PARAT 5550)
3) DIN 58647-7:1997, Abschnitte 4, 5.6.2, 7, 8

Die Dräger PARAT 4000/5000/7000 Serie ist zugelassen nach:
- (EU) 2016/425
- Regulation 2016/425 on personal protective equipment, as amended to apply in GB

Konformitätserklärungen: siehe www.draeger.com/product-certificates.

3.2 Verwendungszweck

ℹ Die Fluchthaube nur für Fluchtzwecke im Gefahrenfall benutzen, nicht für den Arbeitseinsatz!

Die Leistung der Filter entspricht den zugehörigen Normen EN 403:2004, EN 14387:2004 (in Teilen) und DIN 58647-7:1997.

Die Dräger PARAT 4000/5000/7000 Serie ist für eine Fluchtdauer von mindestens 15 Minuten und zum einmaligen Gebrauch geeignet. Bei ungeübten Anwendern kann Atemerschwernis auftreten. Die Fluchthaube ist für die Selbst- und Fremdrettung geeignet.

Dräger PARAT 4720/4730 ist eine filtrierende Industriefluchthaube zur einmaligen Selbstrettung aus Betriebsanlagen, in denen plötzlich organische oder anorganische Gase, dampfförmige Atemgifte oder schädliche Partikel auftreten. Bei hohen Atemgiftkonzentrationen (≥1 Vol%) und beim Auftreten von Niedrigsiedern der Gruppe 1 und 2 ist ein reduzierter Schutz zu erwarten.

Dräger PARAT 5510/5520/5530/5550 ist eine filtrierende Brandfluchthaube zum einmaligen Atemschutz gegen Rauch und einen großen Teil gefährlicher Brandgase für mindestens 15 Minuten Einsatzdauer. Die Fluchthaube entspricht der EN 403:2004 (M) für Mitführgeräte.

Die Fluchthaube ist in einer Standardgröße erhältlich.

Die Fluchthaube ist nicht speziell für Kinder designed und nicht bei Kindern normativ geprüft. Sollte die Fluchthaube bei Kindern verwendet werden, müssen Erwachsene, je nach Kindesalter und Gesichtsform, unterstützen. Erwachsene sollten überprüfen, ob die Halbmaske dicht auf Kinn und Nase sitzt.

Die Tasche der Dräger PARAT 5550 ist ausschließlich für die Verwendung mit der Dräger Brandfluchthaube zugelassen. In den Zusatztaschen der Dräger PARAT 5550 kann weitere Zusatzausrüstung, wie Bandschlinge und Keile, verstaut und mitgeführt werden.

Dräger PARAT 7520/7530 ist eine kombinierte filtrierende Industrie- und Brandfluchthaube zur einmaligen Selbstrettung aus Betriebsanlagen und zum einmaligen Atemschutz gegen organische und anorganische Gase. Sie schützt vor dampfförmigen Atemgiften und schädlichen Partikeln, Rauch und einem großen Teil gefährlicher Brandgase. Bei hohen Atemgiftkonzentrationen (≥1 Vol%) und beim Auftreten von Substanzen mit niedrigem Siedepunkt ist ein reduzierter Schutz zu erwarten.

3.3 Einschränkungen des Verwendungszwecks

Der Sauerstoffgehalt der Umgebungsluft muss mindestens 17 Vol% bis 19,5 Vol% betragen, dazu jeweilige nationale Richtlinien beachten.

ℹ Bei der Verwendung der Dräger PARAT 5500/7500, deren Filter Hopcalite enthalten, kann unter bestimmten Voraussetzungen eine technisch bedingte Temperaturerhöhung stattfinden. Dieser Vorgang kann zur Erwärmung des Filtergehäuses und der Atemluft führen. Dieser Zustand beeinträchtigt die Filterleistung und die Gesundheit des Anwenders nicht.

3.4 Symbolerklärungen

Symbol	Erklärung
📖	Gebrauchsanweisung beachten!
②/NR	nur für den einmaligen Gebrauch bestimmt
⌛	Verfallsdatum
~~CO~~	für CO nicht geeignet
<90%	Maximale Feuchte der Lagerbedingungen
🌡	Temperaturbereich der Lagerbedingungen
◎	Herstelldatum der Halbmaske: Fertigungsuhr: in der Mitte befindet sich die Jahreszahl, der Pfeil zeigt auf das Quartal. Beispiel: erstes Quartal 2022.
🏭	Herstelldatum
▦	QR Code: zusätzliche Informationen zum Hersteller und zum Produkt

4 Gebrauch

4.1 Vorbereitungen für den Gebrauch

4.1.1 Fluchthaube bereithalten

1. Vor dem Gebrauch die Fluchthaube sichtprüfen:
   - Bei Beschädigungen, Kondenswasser oder Rissen Fluchthaube nicht benutzen.
   ⇒ In diesem Fall muss das Produkt entsorgt und ausgetauscht werden.
   - Ist das Filter durch einen Sturz verformt, kann die Filterleistung beeinträchtigt sein.
   ⇒ In diesem Fall muss das Filter entsorgt und ausgetauscht werden.
   Dräger PARAT in der Verpackung in greifbarer Nähe und geschützt vor Beschädigung z. B. am Arbeitsplatz platzieren. Hohe Temperaturen und direkte Sonneneinstrahlung vermeiden. Verfallsdatum auf dem Filter prüfen. Nicht am Produkt manipulieren. Die Plombe an der Verpackung muss unbeschädigt sein. Zum Einprägen des Gebrauchs die Gebrauchsanweisung wiederholt lesen.

4.2 Während des Gebrauchs

ℹ Bei kleinen Kopfgrößen gegebenenfalls die Halbmaske auf Mund und Nase drücken, um eine bessere Dichtheit zu erzielen. Bei großen Kopfgrößen kann der Tragekomfort eingeschränkt sein.
Starkes Schwitzen kann den Dichtsitz der Innenmaske beeinflussen. Bei starkem Schwitzen den Sitz der Halbmaske während der Verwendung des Produkts korrigieren und Halbmaske andrücken (siehe Abb. 5).

⚠ WARNUNG
Gesundheitsgefahr!
Fluchthaube nur benutzen, wenn sie unbeschädigt und die Plombe unversehrt ist.

Dräger PARAT 4720 / 5520 / 7520 und Dräger PARAT 4730 / 5530 / 7530
1. Verpackung öffnen (Abb. 1 und Abb. 2).

Dräger PARAT 4720 / 5520 / 7520 (Soft Pack):
1. Unter die gelbe Lasche greifen (Abb. 1) und kräftig in Pfeilrichtung ziehen.
   ⇒ Die Plombe ist aufgerissen.
   ⇒ Die Verpackung ist vollständig geöffnet (Abb. 2).
2. Fluchthaube greifen und kräftig herausziehen (Abb. 3).

Dräger PARAT 4730 / 5530 / 7530 (Hard Case):
1. Unter den gelben Verschluss greifen (Abb. 1) und kräftig in Pfeilrichtung ziehen.
   ⇒ Die Plombe ist aufgerissen.
   ⇒ Die Verpackung ist vollständig geöffnet (Abb. 2).
2. Fluchthaube greifen und kräftig herausziehen (Abb. 3).
   ⇒ Die Klettbänder sind geöffnet.

Dräger PARAT 5510 (Single Pack):
1. Verpackung öffnen (Abb. 1).
2. Fluchthaube greifen und aus der Verpackung herausziehen (Abb. 2).
3. Rote Aufreißbänder greifen und beide Stopfen aus dem Filter ziehen (Abb. 3).

Dräger PARAT 5550:
1. Tasche öffnen (Abb. 1).
2. Folienbeutel greifen und aus der Tasche herausziehen.

HINWEIS
eingeschränkte Funktionsfähigkeit möglich
Ist der Folienbeutel stark beschädigt und dadurch sichtbar Feuchtigkeit in Form von Tropfen in die Verpackung eingedrungen,

► Fluchthaube austauschen.

3. Folienbeutel an der farbig markierten Einkerbung aufreißen (Abb. 2).
4. Rote Aufreißbänder am Folienbeutel greifen.
   Fluchthaube greifen und aus dem Folienbeutel herausziehen, dabei beide Stopfen aus dem Filter ziehen (Abb. 3).

Folgende Handhabungsschritte sind für alle Varianten der PARAT Fluchthauben gültig:
1. Prüfen, ob beide Stopfen gezogen sind. Nicht gezogene Stopfen an der Lasche greifen und herausziehen.
2. Fluchthaube für den Eigenbedarf oder der zu rettenden Person aufsetzen (Abb. 4):
   - Halskrause mit beiden Händen fassen und aufweiten.
   - Fluchthaube über den Kopf stülpen oder nach Bedarf mit dem Kinn voraus die Fluchthaube über den Kopf stülpen.
   - Sicherstellen, dass Nase und Kinn in der Halbmaske sitzen. Um die Halbmaske zu justieren, ausschließlich direkt den Filter greifen und die Halbmaske gleichmäßig vor Mund und Nase rücken (Abb. 5).
   - Alle Haare müssen sich unter der Fluchthaube befinden.

⚠ WARNUNG
Gesundheitsgefahr!
Vollbärte, tiefe Narben und lange Koteletten verursachen Leckagen und können zu einer Gefährdung des Geräteträgers führen!
Wenn Kinder die Fluchthaube verwenden, sollten Erwachsene überprüfen, ob die Halbmaske dicht auf Kinn und Nase sitzt.

3. Sitz der Halbmaske auf Dichtheit prüfen:
   dazu die Filteröffnung mit dem Handballen verschließen. Ist beim Einatmen ein Luftzug spürbar, Sitz der Halbmaske korrigieren.
4. Ruhig atmen!
   Die Atmung ist geringfügig erschwert. Die Atemluft kann sich merklich erwärmen, dies ist Zeichen einer normalen Funktion.
5. Fluchtweg zum Notausgang suchen. Ist das nicht möglich, auf das Eintreffen der Rettungskräfte warten! Zeichen geben, z. B. Klopfen oder sich am Fenster zeigen.

5 Wartung

Die maximale Lebensdauer der filtrierenden Fluchthaube beträgt 8 Jahre ab Herstelldatum. Nach einmaligem Filtertausch verlängert sich die Lebensdauer der Fluchthaube um weitere 8 Jahre. Nach Ablauf von 16 Jahren Fluchthaube entsorgen. Nur fachkundiges Personal darf die Fluchthaube warten.

Filter der unbenutzten Fluchthaube wechseln, wenn
- Stopfen des Filters geöffnet wurden
- die Plombe beschädigt ist
- das auf der Verpackung angegebene Verfallsdatum überschritten ist
- 8 Jahre vergangen sind.

Filterwechsel-Set verwenden, siehe zugehörige Montageanweisung.

Die Dräger PARAT 5550 hat eine maximale Lebensdauer von 8 Jahren. Danach ist ein einmaliger Filterwechsel durch den Service von Dräger möglich.

5.1 Reinigung

Die Tasche der Dräger PARAT 5550 kann bei Bedarf gereinigt werden.

▦ Informationen zu geeigneten Reinigungs- und Desinfektionsmitteln und deren Spezifikation siehe Dokument 9100081 unter www.draeger.com/IFU.

Die Tasche der Dräger PARAT 5550 bei Verschmutzungen mit einem milden Reinigungsmittel reinigen. Starke Verschmutzungen mit einer Handreinigung vorbehandeln[1].
1. Vor der Reinigung den Folienbeutel aus der Tasche nehmen.
2. Eine Reinigungslösung aus Wasser und einem Reinigungsmittel vorbereiten.
3. Die Tasche mit einem weichen Lappen und der Reinigungslösung reinigen.
4. Anschließend unter fließendem Wasser gründlich ausspülen.
   Darauf achten, dass die Tasche nach dem Reinigungsvorgang vollständig getrocknet ist.
5. Erst dann die im Folienbeutel verpackte Dräger PARAT 5550 in der Tasche verstauen.
- Hard Case und Soft Pack bei Bedarf außen mit einem feuchten Tuch abwischen.

6 Lagerung

Fluchthaube in der Verpackung kühl und trocken lagern. Direkte Sonneneinstrahlung und Temperaturen unter -20 °C und über +55 °C vermeiden.

7 Entsorgung

Produkt gemäß den geltenden Vorschriften entsorgen.

en Instructions for use

1 Safety-related information

- Before using this product, carefully read the instructions for use.
- Strictly follow the instructions for use. The user must fully understand and strictly observe the instructions. Use the product only for the purposes specified in the intended use section of this document.
- Do not dispose of the instructions for use. Ensure that they are stored and used appropriately by the product user.
- Only trained and competent users are permitted to use this product.
- Comply with all local and national rules and regulations associated with this product.
- Only trained and competent personnel are permitted to inspect, repair and service the product. Dräger recommends that all maintenance activities are carried out by Dräger.
- Use only genuine Dräger spare parts and accessories. Otherwise, the proper functioning of the product may be impaired.
- Do not use a faulty or incomplete product. Do not modify the product.
- Notify Dräger in the event of any component fault or failure.
- In exceptional cases, the product may not fit the user perfectly. Use an alternative protective system for these persons.

2 Conventions in this document

2.1 Meaning of the warning notices

The following warning notices are used in this document to alert the user to potential hazards. The meanings of the warning notices are defined as follows:

Warning sign	Signal word	Classification of the warning notice
⚠	WARNING	Indicates a potentially hazardous situation. If not avoided, it could result in death or serious injury.
	NOTE	Indicates a potentially hazardous situation. If not avoided, it could result in damage to the product or environment.

2.2 Trademarks

Trademark	Owner of trademark
PARAT®	Dräger

The following website lists the countries in which the Dräger trademarks are registered: www.draeger.com/trademarks.

3 Description

⚠ WARNING
Danger to health!
The Dräger PARAT 4720/4730, Dräger PARAT 5510/5520/5530/5550 and Dräger PARAT 7520/7530 provide no protection from oxygen deficiency.
The Dräger PARAT 4720/4730 does not provide protection against carbon monoxide (CO).

► Failure to observe this can lead to severe personal injury or death.

► The filtering escape hood is intended for single use only. Dispose of after use!

3.1 Approvals

Symbol	Device type	Filter type	Approval
🛢🏃	**Industrial escape hood** PARAT 4720[1] PARAT 4730[1]	ABEK P15 ABEK1 P3	DIN 58647-7:1997 AS/NZS 1716:2012
🔥🏃	**Fire escape hood** PARAT 5510 PARAT 5520 PARAT 5530	Fire escape filter CO-P2	EN 403: 2004(M) AS/NZS 1716:2012
	PARAT 5550	Fire escape filter CO-P2	EN 403:2004(M) EN 137 Type 2:2006[2]
🔥🛢🏃	**Combined industrial and fire escape hood** PARAT 7520[1,3] PARAT 7530[1,3]	ABEK P15 Fire escape filter ABEK1 CO-P3	DIN 58647-7:1997 EN 403: 2004(M) AS/NZS 1716:2012

1) The filter also meets the requirements according to EN 14387:2004+A1:2008, sections 5, 6.12.1, 6.12.2, 6.13, 8, 9 (ABEK1P3 NR).
2) tested with the PSS series self-contained breathing apparatus at the following fastening points: at the flask strap, at the carrying system with carabiner, at the left or right carrying strap, at the D-rings of the PSS safety belt (for a more detailed description, see the attached assembly instructions for the Dräger PARAT 5550)
3) DIN 58647-7:1997, sections 4, 5.6.2, 7, 8

The Dräger PARAT 4000/5000/7000 series is approved according to:
- (EU) 2016/425
- Regulation 2016/425 on personal protective equipment, as amended to apply in GB

Declarations of conformity: see www.draeger.com/product-certificates.

3.2 Intended use

ℹ Only use the escape hood for the purpose of escaping in an emergency. Do not use during regular operations!

The performance of the filters corresponds to the related standards EN 403:2004, EN 14387:2004 (in parts) and DIN 58647-7:1997.

The Dräger PARAT 4000/5000/7000 series is designed for an escape duration of at least 15 minutes, and is intended for single use only. Inexperienced users may have breathing difficulty. The escape hood is suitable for self-rescue and third-party rescue.

Dräger PARAT 4720/4730 is a filtering industrial escape hood for single use during self-rescue from facilities where organic or inorganic gases, toxic respiratory poisons or dangerous particles are suddenly released. At high concentrations of respiratory poisons (≥1 Vol%) and in the presence of low boiling point substances of group 1 and 2, a reduced degree of protection is to be expected.

Dräger PARAT 5510/5520/5530/5550 is a filtering fire escape hood designed for single use, which provides respiratory protection against smoke and most hazardous fire-related gases for a period of use of at least 15 minutes. The escape hood complies with EN 403:2004 (M) for mobile hoods.

The escape hood is available in a standard size.

The escape hood is not specifically designed for children and has not been normatively tested for children. If the escape hood is used by children, adults must provide support, depending on the child's age and face shape. An adult should make sure that the half mask is positioned correctly around the chin and nose.

The bag for the Dräger PARAT 5550 is approved exclusively for use with the Dräger fire escape hood. Other supplementary equipment, such as tape loops and wedges, can be stored and carried in the accessory pockets for the Dräger PARAT 5550.

Dräger PARAT 7520/7530 is a combined filtering industrial and fire escape hood for single use during self-rescue from facilities. It provides respiratory protection against organic and inorganic gases. It also provides protection against toxic respiratory poisons and dangerous particles, smoke and most hazardous fire-related gases. At high concentrations of respiratory poisons (≥1 Vol%) and in the presence of low boiling point substances, a reduced degree of protection is to be expected.

3.3 Limitations on use

The oxygen content of the ambient air must be at least 17 Vol% to 19.5 Vol%. Observe the relevant national regulations.

ℹ When using the Dräger PARAT 5500/7500, which have filters containing hopcalite, the temperature may increase under certain conditions due to the technology. This process can cause the filter housing and breathable air to heat up. This condition will not impair the performance of the filter or the user's health.

3.4 Symbol explanations

Symbol	Explanation
📖	Follow the instructions for use.
②/NR	Only intended for single use
⌛	Expiry date
~~CO~~	Not suitable for CO
<90%	Maximum humidity of storage conditions
🌡	Temperature range of storage conditions
◎	Date of manufacture of the half mask: Manufacturing indicator: the figure in the centre denotes the year, the arrow points to the quarter. Example: first quarter 2022.
🏭	Date of manufacture
▦	QR code: additional information on the manufacturer and product

4 Use

4.1 Preparations for use

4.1.1 Keep the escape hood ready

1. Visually inspect the escape hood before using it:
   - Do not use the escape hood if it shows damage, condensation water or cracks.
   ⇒ If it does, dispose of the product and replace it.
   - If the filter is deformed by a fall, filter performance may be impaired.
   ⇒ In this case, the filter must be disposed of and replaced.
   Keep the Dräger PARAT in its packaging within easy reach and protected against damage, e.g. at the workplace. Avoid high temperatures and direct sunlight. Check the expiration date on the filter. Do not manipulate the product. The sealing tag on the packaging must be undamaged. Memorise the Instructions for Use.

4.2 During use

ℹ If you have a smaller head, you may need to press the half mask over your mouth and nose for better sealing. If you have a large head, the wearing comfort may be slightly reduced.
Heavy sweating can impact the seal of the inner mask. In the event of heavy sweating, correct the positioning of the half mask while using the product and press on the half mask (see Fig. 5).

⚠ WARNING
Danger to health!
Only use the escape hood if it is undamaged and the sealing tag is intact.

---

1) Nicht im Rahmen der Baumusterprüfung geprüft

Dräger PARAT 4720/5520/7520 and Dräger PARAT 4730/5530/7530
1. Open the packaging (Fig. 1 and Fig. 2).

Dräger PARAT 4720/5520/7520 (soft pack):
1. Reach under the yellow flap (Fig. 1) and pull it hard in the direction of the arrow.
   ⇒ The sealing tag is torn open.
   ⇒ The packaging is fully opened (Fig. 2).
2. Grasp the escape hood and pull it out hard (Fig. 3).

Dräger PARAT 4730/5530/7530 (hard case):
1. Reach under the yellow fastener (Fig. 1) and pull it hard in the direction of the arrow.
   ⇒ The sealing tag is torn open.
   ⇒ The packaging is fully opened (Fig. 2).
2. Grasp the escape hood and pull it out hard (Fig. 3).
   ⇒ The hook-and-loop straps are opened.

Dräger PARAT 5510 (single pack):
1. Open the packaging (Fig. 1).
2. Grasp the escape hood and pull it out of the packaging (Fig. 2).
3. Grasp the red filter pull straps and pull both plugs out of the filter (Fig. 3).

Dräger PARAT 5550:
1. Open the bag (Fig. 1).
2. Grasp the foil pouch and pull it out of the bag.

NOTICE
possible limited functional integrity
If the foil pouch is heavily damaged, and visible moisture has subsequently penetrated the packaging in the form of droplets,

► replace the escape hood.

3. Tear the foil pouch open at the coloured perforation (Fig. 2).
4. Grasp the red filter pull straps on the foil pouch.
   Grasp the escape hood and pull it out of the foil pouch while pulling both plugs out of the filter (Fig. 3).

The following handling steps apply to all variants of the PARAT escape hoods:
1. Check that both plugs have been removed. If the plugs have not been removed, grasp the flap and pull them out.
2. Put on the escape hood for your own needs, or those of the person to be rescued (Fig. 4):
   - Grip the neck seal with both hands and open it wide.
   - Pull the escape hood over your head or first insert your chin and then pull the escape hood over your head as necessary.
   - Make sure that your nose and chin are positioned inside the half mask. To adjust the half mask, directly grasp the filter only and move the half mask evenly in front of your mouth and nose (Fig. 5).
   - All your hair must be tucked under the escape hood.

⚠ WARNING
Danger to health!
Full beards, deep scars and long sideburns can cause leaks and put the wearer of the device at risk!
If the escape hood is used by children, an adult should make sure that the half mask is positioned correctly around the chin and nose.

3. Check the sealing of the half mask:
   close the filter opening with the ball of your hand. If you can feel an airflow, correct the position of the half mask.
4. Breathe calmly!
   Breathing is slightly more difficult. The breathing air can become noticeably warmer, which is an indication that the filter is operating correctly.
5. Find an escape route to an emergency exit. If this is not possible, wait for the rescue teams to arrive! Signal your presence, e.g. knock on or stand by a window.

5 Maintenance

The maximum life span of the filtering escape hood is 8 years from the date of manufacture. After the filter has been replaced once, the life span of the escape hood is extended by a further 8 years. After 16 years have passed, dispose of the escape hood. The escape hood must be maintained by qualified personnel only.

Replace the filter of an unused escape hood if
- the plugs of the filter have been opened
- the sealing tag is damaged
- the expiration date shown on the packaging has been exceeded
- 8 years have passed.

Use the filter replacement kit; see the corresponding assembly instructions.

The Dräger PARAT 5550 has a maximum life span of 8 years. Afterwards, one filter replacement by the Dräger service is possible.

5.1 Cleaning

The bag for the Dräger PARAT 5550 can be cleaned if necessary.

▦ For information on suitable cleaning agents and disinfectants and their specifications, see document 9100081 at www.draeger.com/IFU.

Clean the bag for the Dräger PARAT 5550 with a mild cleaning agent in the event of contamination. Pre-treat any heavy contamination by cleaning the bag manually[2].
1. Remove the foil pouch from the bag before cleaning.
2. Prepare a cleaning solution consisting of water and a cleaning agent.
3. Clean the bag using a soft cloth and the cleaning solution.
4. Rinse thoroughly under running water afterwards.
   Ensure that the bag is completely dry after the cleaning process.
5. Only then can the Dräger PARAT 5550, packaged in the foil pouch, be stored in the bag.
- If necessary, clean the hard case and soft pack with a damp cloth.

6 Storage

Store the escape hood in its packaging in a cool and dry place. Avoid direct sunlight and temperatures below -20 °C and above +55 °C.

7 Disposal

Dispose of the product in accordance with the applicable rules and regulations.

fr Notice d'utilisation

1 Informations relatives à la sécurité

- Veuillez lire attentivement la notice d'utilisation du produit avant de l'utiliser.
- Veuillez respecter scrupuleusement la notice d'utilisation. L'utilisateur devra comprendre la totalité des instructions et les respecter scrupuleusement. Veuillez utiliser le produit en respectant rigoureusement le domaine d'application.
- Ne pas jeter la notice d'utilisation. Veillez à ce que l'utilisateur conserve et utilise cette notice de manière adéquate.
- Seul un personnel formé et compétent est autorisé à utiliser ce produit.
- Respecter les directives locales et nationales applicables à ce produit.
- Veuillez ne confier les opérations de vérification, de réparation et d'entretien qu'au personnel compétent et muni de la formation adéquate. Dräger recommande de faire effectuer tous les travaux de maintenance par Dräger.
- Pour la maintenance, veuillez utiliser uniquement des pièces et accessoires Dräger. Sinon, le fonctionnement correct du produit est susceptible d'être compromis.
- Ne pas utiliser des produits défectueux ou incomplets. Ne pas modifier le produit.
- Veuillez informer Dräger en cas de défaut ou de dysfonctionnement sur le produit ou des composants du produit.
- Dans les situations exceptionnelles, il peut arriver qu'un produit n'ait pas le chaussant optimal pour un utilisateur. Un système alternatif de protection doit être utilisé pour ces personnes.

2 Conventions utilisées dans ce document

2.1 Signification des avertissements

Les avertissements suivants sont utilisés dans ce document ; ils signalent à l'utilisateur des dangers potentiels. Les avertissements sont définis comme suit :

Symbole d'avertissement	Mention d'avertissement	Classification de l'avertissement
⚠	AVERTISSEMENT	Signale une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner la mort ou des blessures graves.
	REMARQUE	Signale une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut avoir des conséquences néfastes pour le produit ou l'environnement.

2.2 Marques

Marque	Propriétaire de la marque
PARAT®	Dräger

Vous trouverez sur la page internet suivante les pays dans lesquels les marques de Dräger sont déposées : www.draeger.com/trademarks.

3 Description

⚠ AVERTISSEMENT
Risque pour la santé !
Les Dräger PARAT 4720/4730, Dräger PARAT 5510/5520/5530/5550 et Dräger PARAT 7520/7530 ne protègent pas contre le manque d'oxygène.
Le Dräger PARAT 4720/4730 ne protège pas contre le monoxyde de carbone (CO).

► Le non-respect de cette consigne peut entraîner des blessures corporelles graves ou mortelles.

► La cagoule d'évacuation filtrante est exclusivement prévue pour un usage unique. L'éliminer après usage !

3.1 Homologations

Symbole	Type d'appareil	Type de filtre	Homologation
🛢🏃	**Cagoule d'évacuation industrielle** PARAT 4720[1] PARAT 4730[1]	ABEK P15 ABEK1 P3	DIN 58647-7:1997 AS/NZS 1716:2012
🔥🏃	**Cagoule d'évacuation pour incendie** PARAT 5510 PARAT 5520 PARAT 5530	Cagoule d'évacuation pour incendie CO-P2	EN 403: 2004(M) AS/NZS 1716:2012
	PARAT 5550	Cagoule d'évacuation pour incendie CO-P2	EN 403:2004(M) EN 137 Type 2:2006[2]
🔥🛢🏃	**Cagoule d'évacuation combinée pour l'industrie et pour incendie** PARAT 7520[1,3] PARAT 7530[1,3]	ABEK P15 Cagoule d'évacuation pour incendie ABEK1 CO-P3	DIN 58647-7:1997 EN 403: 2004(M) AS/NZS 1716:2012

1) Le filtre satisfait en plus les exigences selon EN 14387:2004+A1:2008, paragraphes 5, 6.12.1, 6.12.2, 6.13, 8, 9 (ABEK1P3 NR).
2) testé avec l'appareil respiratoire isolant de la série PSS sur les points de fixation suivants : sur la sangle de serrage pour bouteille, sur le système de transport avec mousqueton, sur la sangle gauche ou droite, sur les anneaux en D de la ceinture de sécurité PSS Safety Belt (pour une description plus précise, voir la notice de montage correspondante du Dräger PARAT 5550)

---

2) Not tested as part of the type examination

3) DIN 58647-7:1997, paragraphes 4, 5.6.2, 7, 8

Le Dräger PARAT série 4000/5000/7000 est homologué selon :
- (EU) 2016/425
- Regulation 2016/425 on personal protective equipment, as amended to apply in GB

Déclarations de conformité : voir www.draeger.com/product-certificates.

3.2 Domaine d'application

ℹ La cagoule d'évacuation n'est pas conçue pour servir d'appareil de travail, mais seulement pour servir à l'évacuation dans une situation de danger !

La puissance du filtre est conforme aux normes correspondantes EN 403:2004, EN 14387:2004 (en partie) et DIN 58647-7:1997.

Le Dräger PARAT série 4000/5000/7000 est adapté à une durée d'évacuation de 15 minutes au minimum et est prévu pour un usage unique. Des difficultés respiratoires peuvent apparaître chez les utilisateurs non entraînés. La cagoule d'évacuation est conçue pour l'autosauvetage et le sauvetage par des tiers.

Le **Dräger PARAT 4720/4730** est une cagoule d'évacuation filtrante permettant une seule évacuation des sites industriels en cas d'apparition soudaine de gaz organiques ou inorganiques, de gaz toxiques ou de particules nocives. En présence de concentrations de gaz toxiques élevées (≥1 Vol%) ou de gaz à bas point d'ébullition des groupes 1 et 2, il convient de s'attendre à une réduction de la protection.

Le **Dräger PARAT 5510/5520/5530/5550** est une cagoule d'évacuation pour incendie offrant une protection respiratoire unique contre la fumée et une grande partie des gaz d'incendie dangereux pendant une durée d'intervention de 15 minutes au minimum. La cagoule d'évacuation correspond à la norme EN 403:2004 (M) pour les appareils de protection respiratoire pour l'évacuation.

La cagoule d'évacuation est disponible en taille standard.

La cagoule d'évacuation n'est pas spécialement conçue pour les enfants et n'a pas fait l'objet de tests normatifs chez l'enfant. Si la cagoule d'évacuation est utilisée par des enfants, les adultes doivent les aider en fonction de l'âge et de la forme du visage des enfants. Les adultes se doivent de contrôler si le demi-masque est bien fixé sur le menton et le nez.

Le sac du Dräger PARAT 5550 n'est autorisé que pour être utilisé avec la cagoule d'évacuation pour incendie Dräger. D'autres équipements supplémentaires, comme un anneau de sangle et des cales, peuvent être rangés et transportés dans les poches supplémentaires du Dräger PARAT 5550.

Le **Dräger PARAT 7520/7530** est une cagoule d'évacuation filtrante combiné pour l'industrie et incendie permettant une seule évacuation dans des sites industriels et offrant une seule protection respiratoire contre les gaz organiques et inorganiques. Elle protège de gaz toxiques et des particules nocives, de la fumée et d'une grande partie des gaz d'incendie dangereux. En présence de concentrations de gaz toxiques élevées (≥1 Vol%) ou de substances à bas point d'ébullition, il convient de s'attendre à une réduction de la protection.

3.3 Restrictions du domaine d'application

La teneur en oxygène de l'air ambiant doit être comprise entre 17 Vol% et 19,5 Vol%, selon les directives nationales en vigueur.

ℹ En cas d'utilisation des Dräger PARAT 5500/7500 dont les filtres contiennent de l'hopcalite, il peut y avoir, sous certaines conditions, une augmentation de la température pour des raisons techniques. Cette procédure peut entraîner un réchauffement du boîtier du filtre et de l'air respiré. Cet état n'altère ni les performances du filtre ni la santé de l'utilisateur.

3.4 Explications des symboles

Symbol	Explication
📖	Observer la notice d'utilisation !
②/NR	Usage unique seulement
⌛	Date de péremption
~~CO~~	Non approprié pour le CO
<90%	Humidité maximale en conditions de stockage
🌡	Gamme de température en conditions de stockage
◎	Date de fabrication du demi-masque : Horloge de la date de fabrication : au milieu figure l'année, la flèche indique le trimestre. Exemple : premier trimestre 2022.
🏭	Date de fabrication
▦	Code QR : informations supplémentaires sur le fabricant et le produit

4 Utilisation

4.1 Travaux préparatoires relatifs à l'utilisation

4.1.1 Préparation de la cagoule d'évacuation

1. Contrôler visuellement la cagoule d'évacuation avant utilisation :
   - Si elle est endommagée, en présence d'eau condensée ou de fissures, ne pas utiliser la cagoule d'évacuation.
   ⇒ Dans ce cas, le produit doit être éliminé et remplacé.
   - Si le filtre est déformé par une chute, son fonctionnement peut être compromis.
   ⇒ Dans ce cas, le filtre doit être mis au rebut et remplacé.
   Garder le Dräger PARAT dans son emballage, protégé des dommages et à portée de main, p. ex. à votre poste de travail. Éviter les températures élevées et la lumière directe du soleil. Vérifier la date de péremption sur le filtre. Ne pas manipuler l'appareil. Le scellé sur l'emballage doit rester intact. Relire régulièrement le mode d'emploi pour bien mémoriser la notice d'utilisation.

4.2 Pendant l'utilisation

ℹ Si vous avez une faible taille de tête, appuyez si nécessaire le demi-masque sur la bouche et le nez afin d'avoir une meilleure étanchéité. Si vous avez une forte taille de tête, le confort peut être réduit.
Une forte transpiration peut modifier l'étanchéité du masque intérieur. En cas de forte transpiration, corriger l'assise du demi-masque pendant l'utilisation du produit et appuyer sur le demi-masque (voir fig. 5).

⚠ AVERTISSEMENT
Risque pour la santé !
Utiliser la cagoule d'évacuation uniquement si elle n'est pas endommagée et si le scellé est intact.

Dräger PARAT 4720 / 5520 / 7520 et Dräger PARAT 4730 / 5530 / 7530
1. Ouvrir l'emballage (fig. 1 et fig. 2).

Dräger PARAT 4720 / 5520 / 7520 (Soft Pack) :
1. Saisir en dessous de la languette jaune (fig. 1) et tirer vigoureusement en direction de la flèche.
   ⇒ Le scellé est cassé.
   ⇒ L'emballage est complètement ouvert (fig. 2).
2. Saisir la cagoule d'évacuation et tirer avec force (fig. 3).

Dräger PARAT 4730 / 5530 / 7530 (Hard Case) :
1. Saisir en dessous de la languette jaune (fig. 1) et tirer vigoureusement en direction de la flèche.
   ⇒ Le scellé est cassé.
   ⇒ L'emballage est complètement ouvert (fig. 2).
2. Saisir la cagoule d'évacuation et tirer avec force (fig. 3).
   ⇒ Les bandes autogrimpantes s'ouvrent.

Dräger PARAT 5510 (Single Pack) :
1. Ouvrir l'emballage (fig. 1).
2. Saisir la cagoule d'évacuation et la retirer de son emballage (fig. 2).
3. Saisir les courroies d'ouverture rouges et retirer les deux bouchons du filtre (fig. 3).

Dräger PARAT 5550 :
1. Ouvrir le sac (fig. 1).
2. Saisir le sachet en plastique et le retirer du sac.

REMARQUE
fonctionnalité limitée possible
Si le sachet en plastique est sévèrement endommagé et que par conséquent de l'humidité a pénétré dans l'emballage sous forme de gouttes,

► Remplacez la cagoule d'évacuation.

3. Ouvrir le sachet en plastique au niveau de l'encoche de couleur (fig. 2).
4. Saisir les rubans d'ouverture rouges sur le sachet en plastique.
   Saisir la cagoule d'évacuation et la sortir de l'emballage en plastique en retirant les deux bouchons du filtre (fig. 3).

Les étapes de manipulation suivantes sont valables pour toutes les variantes des cagoules d'évacuation PARAT :
1. Vérifier que les deux bouchons sont retirés. Saisir les bouchons non retirés sur la languette et tirer.
2. Mettre en place la cagoule d'évacuation pour ses propres besoins ou ceux d'une personne à secourir (fig. 4) :
   - Saisir la collerette avec les deux mains et l'étirer.
   - Passer la cagoule par-dessus la tête ou si besoin, enfiler la cagoule d'évacuation en commençant par le menton.
   - S'assurer que le nez et le menton sont bien positionnés dans le demi-masque. Pour réajuster le demi-masque, saisir directement et uniquement le filtre et placer le demi-masque de manière régulière devant la bouche et le nez (fig. 5).
   - Tous les cheveux doivent être sous la cagoule.

⚠ AVERTISSEMENT
Risque pour la santé !
Les barbes, les cicatrices profondes et les favoris entraînent des fuites et peuvent mettre en danger l'utilisateur de l'appareil !
Si la cagoule d'évacuation est utilisée par des enfants, les adultes se doivent de contrôler si le demi-masque est bien fixé sur le menton et le nez.

3. Contrôler la bonne assise du demi-masque :
   pour cela, fermer l'ouverture du filtre avec la paume de la main. Si un courant d'air se fait sentir à l'aspiration, corriger l'assise du demi-masque.
4. Respirer calmement !
   La respiration est un peu plus difficile. Il se peut que l'air respiré s'échauffe de manière sensible, c'est un signe de fonctionnement normal.
5. Rechercher un chemin vers l'issue de secours. En cas d'impossibilité, attendre l'arrivée des secours ! Signaler sa présence, p. ex. en frappant pour faire du bruit ou en se montrant à la fenêtre.

5 Maintenance

La durée de vie maximale de la cagoule d'évacuation filtrante est de 8 ans à partir de la date de fabrication. La durée de vie de la cagoule d'évacuation est prolongée de 8 ans après remplacement unique du filtre. À la fin des 16 ans, éliminer la cagoule d'évacuation. Seul un personnel formé peut assurer la maintenance de la cagoule d'évacuation.

Remplacer le filtre de la cagoule d'évacuation non utilisée quand
- Les bouchons du filtre ont été ouverts ;
- Le scellé est endommagé ;
- La date de péremption indiquée sur l'emballage est dépassée ;
- 8 ans se sont écoulés.

Utiliser alors le kit de remplacement du filtre, voir la notice de montage correspondante.

Le Dräger PARAT 5550 a une durée de vie maximale de 8 ans. Ensuite, le filtre peut être remplacé une seule fois par le service de Dräger.

5.1 Nettoyage

Le sac du Dräger PARAT 5550 peut être nettoyé si nécessaire.

▦ Informations sur les produits d'entretien et de désinfection et leurs spécifications, voir Document 9100081 sur : www.draeger.com/IFU.

Nettoyer les salissures du sac du Dräger PARAT 5550 à l'aide d'un produit de nettoyage doux. Traiter les salissures tenaces avec un produit de nettoyage pour les mains[3].
1. Retirer le sachet en plastique du sac avant le nettoyage.
2. Préparer une solution de nettoyage à base d'eau et d'un produit de nettoyage.

---

3) Non contrôlé dans le cadre des épreuves de test

3. Nettoyer le sac avec un chiffon doux et la solution de nettoyage.
4. Rincer ensuite abondamment sous l'eau courante.
   Veuillez vous assurer que le sac est complètement sec après l'opération de nettoyage.
5. Il est alors possible de ranger le Dräger PARAT 5550, emballé dans le sachet en plastique, dans le sac.
- Nettoyer l'extérieur du boîtier rigide et de la sacoche souple avec un chiffon humide si nécessaire.

6 Stockage

Stocker la cagoule d'évacuation dans l'emballage dans un endroit frais et sec. Éviter les rayons directs du soleil et les températures inférieures à -20 °C et supérieures à +55 °C.

7 Élimination

Eliminer le produit en respectant les prescriptions en vigueur.

es Instrucciones de uso

1 Información relativa a la seguridad

- Antes de utilizar el producto, leer atentamente las instrucciones de uso.
- Observar exactamente las instrucciones de uso. El usuario tiene que comprender las instrucciones íntegramente y cumplirlas estrictamente. El producto debe utilizarse exclusivamente conforme a los fines de uso previstos.
- No eliminar las instrucciones de uso. Se debe garantizar que el usuario use y guarde las instrucciones correctamente.
- Solo personal especializado y formado debe utilizar este producto.
- Observar las directrices locales y nacionales aplicables a este producto.
- Solo personal especializado y debidamente formado debe comprobar, reparar y mantener el producto. Dräger recomienda que todos los trabajos de mantenimiento sean realizados por Dräger.
- Utilizar únicamente piezas y accesorios originales de Dräger para realizar los trabajos de mantenimiento. De lo contrario, el funcionamiento correcto del producto podría verse mermado.
- No utilizar productos incompletos ni defectuosos. No realizar modificaciones en el producto.
- Informar a Dräger si se produjeran fallos o averías en el producto o en componentes del mismo.
- En casos excepcionales, puede ocurrir que el producto no tenga una forma de ajuste óptima para el usuario. Debe utilizarse un sistema alternativo para estas personas.

2 Convenciones en este documento

2.1 Significado de las advertencias

Las siguientes advertencias se utilizan en este documento para alertar al usuario sobre posibles peligros. Los significados de las advertencias se definen de la siguiente manera:

Señal de advertencia	Palabra de advertencia	Clasificación de la advertencia
⚠	ADVERTENCIA	Advertencia de una situación potencialmente peligrosa. En caso de no evitarse, pueden producirse lesiones graves e incluso letales.
	AVISO	Advertencia de una situación potencialmente peligrosa. En caso de no evitarse, pueden producirse daños en el producto o en el medio ambiente.

2.2 Marcas comerciales

Marca comercial	Propietario de marca
PARAT®	Dräger

En el siguiente sitio web se enumeran los países en los que están registradas las marcas de Dräger: www.draeger.com/trademarks.

3 Descripción

⚠ ADVERTENCIA
Peligro para la salud.
Dräger PARAT 4720/4730, Dräger PARAT 5510/5520/5530/5550 y Dräger PARAT 7520/7530 no protegen ante la falta de oxígeno.
Dräger PARAT 4720/4730 no protege contra el monóxido de carbono (CO).

► Su inobservancia puede provocar lesiones corporales graves o la muerte.

► La capucha de escape filtrante está prevista para un solo uso. Tras su uso, hay que eliminarla.

3.1 Homologaciones

Símbolo	Modelo de equipo	Tipo de filtro	Homologación
🛢🏃	**Capucha de escape para la industria** PARAT 4720[1] PARAT 4730[1]	ABEK P15 ABEK1 P3	DIN 58647-7:1997 AS/NZS 1716:2012
🔥🏃	**Capucha de escape para incendios** PARAT 5510 PARAT 5520 PARAT 5530	Filtro de escape para incendios CO-P2	EN 403: 2004(M) AS/NZS 1716:2012
	PARAT 5550	Filtro de escape para incendios CO-P2	EN 403:2004(M) EN 137 tipo 2:2006[2]
🔥🛢🏃	**Combinación de capucha de escape para incendios y para la industria** PARAT 7520[1,3] PARAT 7530[1,3]	ABEK P15 Filtro de escape para incendios ABEK1 CO-P3	DIN 58647-7:1997 EN 403: 2004(M) AS/NZS 1716:2012

1) el filtro cumple adicionalmente los requisitos de EN 14387:2004+A1:2008 párrafos 5, 6.12.1, 6.12.2, 6.13, 8, 9 (ABEK1P3 NR).
2) comprobado con equipos autónomos de aire comprimido de la serie PSS con respecto a los siguientes puntos de fijación: cinta de sujeción de la botella, sistema de transporte con mosquetón, correa de transporte a la izquierda o derecha, anillo de pistón D del PSS Safety Belt (véanse las correspondientes instrucciones de montaje de Dräger PARAT 5550 para obtener una descripción más detallada)
3) DIN 58647-7:1997, párrafos 4, 5.6.2, 7, 8

La serie Dräger PARAT 4000/5000/7000 está homologada según:
- (EU) 2016/425
- Regulation 2016/425 on personal protective equipment, as amended to apply in GB

Véase la declaración de conformidad en www.draeger.com/product-certificates.

3.2 Uso previsto

ℹ ¡Utilizar la capucha de escape exclusivamente para huir en caso de peligro, nunca durante el trabajo!

La potencia de los filtros cumple con las normas pertinentes EN 403:2004, EN 14387 2004 (partes) y DIN 58647-7:1997.

La serie Dräger PARAT 4000/5000/7000 está indicada para un escape de 15 minutos como mínimo y un solo uso. Los usuarios no expertos pueden tener dificultades respiratorias. La capucha de escape está indicada para el autorrescate y el de los demás.

Dräger PARAT 4720/4730 es una capucha de escape para la industria filtrante de un solo uso para autorrescatarse de plantas industriales en el caso de fugas imprevistas de gases orgánicos o inorgánicos, sustancias gaseosas tóxicas o partículas nocivas. En caso de altas concentraciones de toxinas respiratorias (≥1 Vol%) y cuando se trate de sustancias de baja ebullición de los grupos 1 y 2, cabe esperar una reducción del tiempo de protección.

Dräger PARAT 5510/5520/5530/5550 es una capucha de escape para incendios filtrante de un solo uso para ofrecer protección respiratoria contra humo y muchos otros gases peligrosos durante al menos 15 minutos. La capucha de escape cumple la norma EN 403:2004 (M) para dispositivos portátiles.

La capucha de escape está disponible en tamaño estándar.

La capucha de escape no está especialmente diseñada para niños y no se ha comprobado en niños de forma normativa. En caso de que los niños utilicen la capucha, los adultos deben ayudarles teniendo en cuenta la edad y la forma de la cara del niño. Los adulto deben comprobar que la mascarilla esté colocada sobre la barbilla y la nariz.

La funda de la Dräger PARAT 5550 debe utilizarse exclusivamente con la capucha de escape para incendios Dräger homologada. En las fundas adicionales de la Dräger PARAT 5550, pueden guardarse y transportarse otros accesorios auxiliares como eslingas y cuñas.

Dräger PARAT 7520/7530 es una combinación de capucha de escape para incendios y para la industria de un solo uso, para autorrescatarse de plantas industriales o como protección respiratoria de un solo uso contra gases orgánicos e inorgánicos. Protege frente a sustancias tóxicas gaseosas y partículas nocivas, humo y muchos otros gases peligrosos. En caso de altas concentraciones de toxinas respiratorias (≥1 Vol%) y de aparición de sustancias con bajo punto de ebullición, cabe esperar una reducción del tiempo de protección.

3.3 Restricciones del uso previsto

El contenido de oxígeno del aire ambiental debe ser como mínimo del 17 Vol% al 19,5 Vol%. Tener en cuenta las directivas nacionales al respecto.

ℹ Cuando se utilizan las Dräger PARAT 5500/7500, con filtros que contienen hopcalita, puede producirse un aumento de la temperatura por motivos técnicos en determinadas condiciones. Este proceso puede provocar el calentamiento del alojamiento del filtro y del aire de respiración. Esta situación no afecta la capacidad del filtro ni la salud del usuario.

3.4 Explicaciones de los símbolos

Símbolo	Explicación
📖	Tener en cuenta las instrucciones de uso.
②/NR	prevista para un solo uso
⌛	Fecha de vida útil
~~CO~~	no indicada para CO (monóxido de carbono)
<90%	Máxima humedad de las condiciones de almacenamiento
🌡	Rango de temperatura de las condiciones de almacenamiento
◎	Fecha de fabricación de la mascarilla: Indicador de fabricación: en el centro se encuentra el año, la flecha indica el trimestre. Ejemplo: primer trimestre 2022.
🏭	Fecha de fabricación
▦	Código QR: información adicional sobre el fabricante y el producto

4 Uso

4.1 Preparativos para su uso

4.1.1 Tener preparada la capucha de escape

1. Antes del uso, comprobar visualmente la capucha de escape:
   - En caso de daño, agua de condensación o grietas, no utilizar la capucha de escape.
   ⇒ En este caso, el producto debe eliminarse y cambiarse.
   - Si el filtro está deformado por un golpe, su capacidad podría verse afectada.
   ⇒ En este caso, el filtro debe eliminarse y cambiarse.
   Dejar la Dräger PARAT en su embalaje a mano y protegida de daños, p. ej., en el lugar de trabajo. Evitar altas temperaturas y la exposición directa al sol. Comprobar la fecha de fabricación en el filtro. No manipular el producto. El precinto del embalaje debe estar en perfecto estado. Para asimilar el modo de uso, deben leerse repetidamente las instrucciones de uso.

4.2 Durante el uso

ℹ Si el tamaño de la cabeza es pequeño, puede presionarse la mascarilla sobre la boca y la nariz para mejorar la hermeticidad si es necesario. Si el tamaño de la cabeza es grande, puede reducirse la comodidad de uso.
Una sudoración profusa puede influir en el ajuste de la mascarilla interior. En caso de sudoración abundante, corregir el ajuste de la mascarilla durante el uso del producto y presionar la mascarilla (véase la fig. 5).

⚠ ADVERTENCIA
Peligro para la salud.
Solo utilizar la capucha de escape si no presenta daños y el precinto está intacto.

Dräger PARAT 4720/5520/7520 y Dräger PARAT 4730/5530/7530
1. Abrir el embalaje (fig. 1 y fig. 2).

Dräger PARAT 4720/5520/7520 (Soft Pack):
1. Coger por la parte inferior de la lengüeta amarilla (fig. 1) y tirar enérgicamente en la dirección de la flecha.
   ⇒ El precinto se romperá.
   ⇒ El embalaje estará totalmente abierto (fig. 2).
2. Coger la capucha de escape y extraerla enérgicamente (fig. 3).

Dräger PARAT 4730/5530/7530 (Hard Case):
1. Coger por la parte inferior de la lengüeta amarilla (fig. 1) y tirar enérgicamente en la dirección de la flecha.
   ⇒ El precinto se romperá.
   ⇒ El embalaje estará totalmente abierto (fig. 2).
2. Coger la capucha de escape y extraerla enérgicamente (fig. 3).
   ⇒ Las cintas adherentes se abrirán.

Dräger PARAT 5510 (Single Pack):
1. Abrir el embalaje (fig. 1).
2. Coger la capucha de escape y extraerla del embalaje (fig. 2).
3. Coger las cintas de desgarre rojas y extraer de los dos tapones del filtro (fig. 3).

Dräger PARAT 5550:
1. Abrir la funda (fig. 1).
2. Coger la bolsa de aluminio y extraerla de la funda.

AVISO
posible reducción de la integridad funcional
Si la bolsa de aluminio presenta daños graves y, como consecuencia, ha penetrado humedad visible en forma de gotas en el embalaje,

► cambiar la capucha de escape.

3. Abrir la bolsa de aluminio rasgando por la muesca marcada (fig. 2).
4. Coger las cintas de desgarre rojas de la bolsa de aluminio.
   Coger la capucha de escape y extraerla de la bolsa de aluminio, extraer al mismo tiempo los dos tapones del filtro (fig. 3).

Los siguientes pasos de manejo son aplicables a todas las variantes de las capuchas de escape PARAT:
1. Comprobar que se han extraído ambos tapones. En caso de tapones no extraídos, coger por la lengüeta y extraerlos.
2. Ponerse la capucha de escape uno mismo o a la persona que hay que rescatar (fig. 4):
   - Coger el collarín con las dos manos y estirarlo.
   - Pasar la capucha de escape por la cabeza o, si es necesario, meter primero la barbilla y, después, deslizar la capucha por la cabeza.
   - Asegurarse de que la nariz y la barbilla encajen en la mascarilla. Para ajustar la mascarilla, coger directa y exclusivamente el filtro y colocar la mascarilla correctamente sobre la boca y la nariz (fig. 5).
   - Todo el pelo debe estar debajo de la capucha de escape.

⚠ ADVERTENCIA
Peligro para la salud.
La barba, cicatrices profundas y patillas largas provocan fugas y pueden poner en peligro al portador del equipo.
Cuando los niños utilicen la capucha, los adultos deben comprobar que la mascarilla interior esté colocada sobre la barbilla y la nariz.

3. Comprobar que el ajuste de la mascarilla sea hermético:
   para ello, tapar la abertura del filtro con la palma de la mano. Si, al respirar, se siente una corriente de aire, debe corregirse el ajuste de la mascarilla.
4. ¡Respirar con tranquilidad!
   La respiración se ve ligeramente dificultada. El aire de respiración se puede calentar notablemente; esto es señal de funcionamiento normal.
5. Buscar una vía de evacuación a la salida de emergencia. Si esto no fuera posible, esperar la llegada del equipo de salvamento. Enviar señales, p. ej., dando golpes o saliendo a la ventana.

5 Mantenimiento

La vida útil máxima de la capucha de escape contra incendios es de 8 años a partir de la fecha de fabricación. Después de cambiar el filtro, el vida útil de la capucha de escape se prolonga 8 por años más. Eliminar la capucha de escape después de 16 años. El mantenimiento del equipo solo pueden ser realizado por personal experto.

Cambiar el filtro y el disco de la válvula de la capucha de escape sin utilizar cuando
- se hayan abierto los tapones de cierre del filtro
- el precinto esté dañado
- la fecha de vida útil indicada en el embalaje haya expirado
- hayan pasado 8 años

Utilizar el juego de cambio de filtro, véanse las instrucciones de montaje correspondientes.

La Dräger PARAT 5550 tiene una vida útil máxima de 8 años. Después, es posible un único cambio de filtro por parte del servicio técnico de Dräger.

5.1 Limpieza

La funda de la Dräger PARAT 5550 puede limpiarse si es necesario.

▦ Para obtener información sobre los detergentes y desinfectantes adecuados y sus especificaciones, véase el documento 9100081 en www.draeger.com/IFU.

Limpiar la suciedad de la funda de la Dräger PARAT 5550 con un producto de limpieza suave. Limpiar a mano la suciedad más incrustada[4].
1. Extraer la bolsa de aluminio de la funda antes de la limpieza.
2. Preparar una solución de limpieza con agua y un producto de limpieza.
3. Limpiar la funda con un paño suave y la solución de limpieza.
4. A continuación, enjuagar minuciosamente con agua corriente.
   Asegurarse de que la funda se seque completamente después del proceso de limpieza.
5. Solo entonces debe guardarse la Dräger PARAT 5550, embalada en la bolsa de aluminio, en la funda.
- Si es necesario, limpiar las variantes Hard Case y Soft Pack por fuera con paño húmedo.

6 Almacenamiento

Almacenar la capucha de escape en su embalaje original en un lugar fresco y seco. Evitar la exposición directa al sol y a temperaturas inferiores a -20 °C y superiores a +55 °C.

7 Eliminación

Eliminar el producto según las normativas en vigor.

pt BR Instruções de uso

1 Informações sobre segurança

- Antes de usar o produto, leia atentamente as Instruções de Uso.
- Siga rigorosamente as Instruções de Uso. A utilização deste equipamento exige o perfeito conhecimento e o rigoroso cumprimento destas instruções. O produto destina-se apenas à finalidade descrita.
- Não descarte as Instruções de Uso. Garanta a conservação e o uso correto por parte do usuário.
- O produto somente pode ser usado por pessoal formado e devidamente qualificado.
- Respeite os regulamentos locais e nacionais aplicáveis a este produto.
- Somente pessoal treinado e qualificado pode inspecionar, reparar e prover manutenção ao equipamento. A Dräger recomenda que todas as manutenções sejam realizadas pela Dräger.
- Nos trabalhos de manutenção somente devem ser usadas peças e acessórios originais Dräger. Caso contrário, o correto funcionamento do produto será prejudicado.
- Não utilize produtos com avaria ou incompletos. Não efetue quaisquer alterações no produto.
- Informe a Dräger em caso de avaria ou falha no produto ou em seus componentes.
- Em casos excepcionais, o produto pode não se adaptar perfeitamente ao usuário. Nesses casos, use um sistema de proteção alternativo.

2 Convenções neste documento

2.1 Significado dos avisos

Os avisos seguintes são usados nesse documento para avisar o usuário sobre possíveis perigos. Os significados dos avisos são definidos do seguinte modo:

Símbolos de aviso	Palavra-sinal	Classificação dos avisos
⚠	ADVERTÊNCIA	Indica uma potencial situação de perigo. Se esta situação não for evitada, pode resultar em lesões graves ou morte.
	AVISO	Indica uma potencial situação de perigo. Se esta situação não for evitada, pode provocar danos materiais ou danos para o ambiente.

2.2 Marcas

Marca	Proprietário da marca
PARAT®	Dräger

A página de Internet seguinte enumera os países em que estão registradas as marcas da Dräger: www.draeger.com/trademarks.

3 Descrição

⚠ ADVERTÊNCIA
Risco para a saúde!
O Dräger PARAT 4720/4730, Dräger PARAT 5510/5520/5530/5550 e Dräger PARAT 7520/7530 não protegem contra falta de oxigênio.
O Dräger PARAT 4720/4730 não protege contra monóxido de carbono (CO).

► Ignorar essa advertência pode resultar em lesões graves ou morte.

► O capuz de fuga filtrante destina-se exclusivamente ao uso único. Descarte após o uso!

3.1 Homologações

Símbolo	Tipo de equipamento	Tipo de filtro	Homologação
🛢🏃	**Capuz de fuga para uso em instalações industriais** PARAT 4720[1] PARAT 4730[1]	ABEK P15 ABEK1 P3	DIN 58647-7:1997 AS/NZS 1716:2012
🔥🏃	**Capuz de fuga para uso em caso de incêndio** PARAT 5510 PARAT 5520 PARAT 5530	Filtro de fuga para uso em caso de incêndio CO-P2	EN 403: 2004(M) AS/NZS 1716:2012
	PARAT 5550	Filtro de fuga para uso em caso de incêndio CO-P2	EN 403:2004(M) EN 137 Tipo 2:2006[2]
🔥🛢🏃	**Capuz combinado para uso em instalações industriais e em caso de incêndio** PARAT 7520[1,3] PARAT 7530[1,3]	ABEK P15 Filtro de fuga para uso em caso de incêndio ABEK1 CO-P3	DIN 58647-7:1997 EN 403: 2004(M) AS/NZS 1716:2012

---

4) No se ha sometido a ningún examen de tipo

1) O filtro também cumpre os requisitos da norma EN 14387:2004+A1:2008, seções 5, 6.12.1, 6.12.2, 6.13, 8, 9 (ABEK1P3 NR).
2) Testado com os respiradores a ar comprimido da série PSS nos seguintes pontos de fixação: no arreio do cilindro, no sistema de transporte com mosquetão, na alça de transporte esquerda ou direita, nos anéis D do PSS Safety Belt (para obter uma descrição mais detalhada, consulte as instruções de montagem associadas do Dräger PARAT 5550).
3) DIN 58647-7:1997, seções 4, 5.6.2, 7, 8.

Dräger PARAT da série 4000/5000/7000 é homologado de acordo com:
- (EU) 2016/425
- Regulation 2016/425 on personal protective equipment, as amended to apply in GB

Declarações de conformidade: consulte www.draeger.com/product-certificates.

3.2 Finalidade

ℹ Utilize o capuz de fuga apenas para fuga em situações de risco e não para realizar trabalhos!

A capacidade dos filtros está em conformidade com as respectivas normas EN 403:2004, EN 14387 2004 (parcialmente) e DIN 58647-7:1997.

Dräger PARAT da série 4000/5000/7000 destina-se para uso único e para um tempo de fuga de, no mínimo, 15 minutos. Usuários inexperientes podem ter dificuldades com a respiração. O capuz de fuga destina-se para autorresgate e para resgate de terceiros.

Dräger PARAT 4720/4730 é um capuz de fuga de uso único em caso de necessidade de fuga em instalações industriais, nos quais podem ocorrer vazamentos de gases orgânicos e inorgânicos, contaminantes em forma de vapores ou partículas nocivas. Em caso de altas concentrações de contaminantes (≥1 Vol%) e de gases com ponto de ebulição baixo do grupo 1 e 2, a proteção será reduzida.

Dräger PARAT 5510/5520/5530/5550 é um capuz de fuga filtrante de uso único em caso de incêndio, que protege contra fumaça e contra uma vasta gama de gases perigosos gerados durante incêndio durante, no mínimo, 15 minutos de utilização. O capuz de fuga está de acordo com a norma EN 403:2004 (M) para equipamentos portáteis.

O capuz de fuga está disponível em tamanho único.

O capuz de fuga não foi projetado especificamente para crianças e não foi testado em crianças conforme as exigências normativas. Se o capuz de fuga for usado em crianças, é necessária a assistência dos adultos, dependendo da idade e formato do rosto da criança. Os adultos devem verificar se o respirador semifacial está bem encaixado no queixo e no nariz e se veda bem.

A bolsa do Dräger PARAT 5550 é homologada exclusivamente para uso com o capuz de fuga em caso de incêndio da Dräger. Equipamentos adicionais, como anéis de fita e calços, podem ser armazenados e transportados nas bolsas adicionais do Dräger PARAT 5550.

Dräger PARAT 7520/7530 é um capuz de fuga combinado e filtrante para uso em instalações industriais e em caso de incêndio. Destina-se ao uso único para fuga das instalações industriais e para proteção respiratória contra gases orgânicos e inorgânicos. O capuz protege contra contaminantes em forma de vapores, partículas nocivas, fumaça e uma ampla gama de gases perigosos gerados durante incêndio. Em caso de altas concentrações de contaminantes respiratórios (≥1 Vol%) e em caso de substâncias com ponto de ebulição baixo, a proteção será reduzida.

3.3 Restrições de uso

O teor de oxigênio do ar ambiente deve ser, no mínimo, 17 Vol% a 19,5 Vol%. Observe as diretrizes nacionais relevantes.

ℹ Ao usar o Dräger PARAT 5500/7500, cujos filtros contêm Hopcalite, por motivos técnicos e sob certas condições pode ocorrer um aumento da temperatura. Este processo pode causar o aquecimento da caixa do filtro e do ar de respiração. Isso não afeta o desempenho do filtro nem a saúde do usuário.

3.4 Explicações dos símbolos

Símbolo	Explicação
📖	Seguir as instruções de uso!
②/NR	Somente para uso único
⌛	Validade
~~CO~~	Não apropriado para CO
<90%	Umidade máxima para as condições de armazenamento
🌡	Intervalo de temperatura para as condições de armazenamento
◎	Data de fabricação do respirador semifacial: Símbolo indicador de fabricação: no centro encontra-se o ano, a seta indica o trimestre. Exemplo: primeiro trimestre de 2022.
🏭	Data de fabricação
▦	Código QR: informações adicionais sobre o fabricante e o equipamento

4 Uso

4.1 Trabalhos de preparação para a utilização

4.1.1 Preparação do capuz de fuga

1. Antes de utilização, inspecione visualmente o capuz de fuga:
   - Não utilize o capuz de fuga se identificar danos, água condensada ou rasgos.
   ⇒ Nesse caso, descarte e substitua o produto.
   - Se o filtro estiver deformado devido a uma queda, o desempenho do filtro pode ser afetado.
   ⇒ Nesse caso, descarte e substitua o filtro.
   Mantenha o Dräger PARAT na embalagem, ao alcance e em um local seguro, por exemplo, no local de trabalho. Evite temperaturas altas e luz solar direta. Verifique a data de validade indicada no filtro. Não manipule o produto. O selo da embalagem não deve estar danificado. Leia as instruções de uso várias vezes para melhor memorizá-las.

4.2 Durante a utilização

ℹ Em caso de rosto com tamanho pequeno, pressione o respirador semifacial sobre a boca e o nariz, para melhorar a vedação. Em caso de rosto com tamanho grande, o conforto poderá ser reduzido.
A transpiração intensa pode afetar a vedação da máscara interna. No caso de transpiração intensa, corrija o ajuste o respirador semifacial durante o uso do produto e pressione o respirador semifacial (veja fig. 5).

⚠ ADVERTÊNCIA
Risco para a saúde!
Utilize o capuz de fuga somente se ele estiver sem danos e com o selo não violado.

Dräger PARAT 4720 / 5520 / 7520 e Dräger PARAT 4730 / 5530 / 7530
1. Abra a embalagem (fig. 1 e fig. 2).

Dräger PARAT 4720 / 5520 / 7520 (Soft Pack):
1. Segure por baixo da aba amarela (fig. 1) e puxe com força na direção da seta.
   ⇒ O selo está quebrado.
   ⇒ A embalagem está totalmente aberta (fig. 2).
2. Segure o capuz de fuga e puxe-o para fora com força (fig. 3).

Dräger PARAT 4730 / 5530 / 7530 (Hard Case):
1. Segure por baixo do fecho amarelo (fig. 1) e puxe com força na direção da seta.
   ⇒ O selo está quebrado.
   ⇒ A embalagem está totalmente aberta (fig. 2).
2. Segure o capuz de fuga e puxe-o para fora com força (fig. 3).
   ⇒ As fitas aderentes estão abertas.

Dräger PARAT 5510 (Single Pack):
1. Abra a embalagem (fig. 1).
2. Segure o capuz de fuga e puxe-o da embalagem (fig. 2).
3. Segure as fitas vermelhas e puxe ambos os tampões do filtro (fig. 3).

Dräger PARAT 5550:
1. Abra a bolsa (fig. 1).
2. Pegue a sacola de alumínio e puxe-a fora da bolsa.

AVISO
possível limitação da funcionalidade
Se a sacola de alumínio estiver muito danificada e for possível perceber a umidade em forma de gotas na embalagem,

► substitua o capuz de fuga.

3. Rasgue a sacola de alumínio no local do entalhe colorido (fig. 2).
4. Segure as fitas para abertura na sacola de alumínio.
   Segure o capuz de fuga e puxe-o do saco de alumínio, retirando ambos os tampões do filtro (fig. 3).

As seguintes etapas de manuseio se aplicam a todas as variantes de capuz de fuga PARAT:
1. Verifique se ambos os tampões foram retirados. Se os tampões não forem retirados, segure a aba e puxe para fora.
2. Coloque o capuz de fuga em si mesmo ou na pessoa a ser resgatada (fig. 4):
   - Segure a gola com ambas as mãos e a alargue.
   - Coloque o capuz de fuga sobre a cabeça ou, se necessário, encaixe primeiro o queixo e depois coloque o capuz de fuga sobre a cabeça.
   - Verifique se o nariz e o queixo estão encaixados no respirador semifacial. Para ajustar o respirador semifacial, segure só no filtro e mova o respirador semifacial uniformemente na frente da boca e do nariz (fig. 5).
   - O cabelo deve estar completamente coberto pelo capuz de fuga.

⚠ ADVERTÊNCIA
Risco para a saúde!
Barbas, cicatrizes e costeletas podem provocar vazamento e colocar o usuário em riscos!
Se o capuz de fuga for utilizado por crianças, os adultos devem verificar se o respirador semifacial está bem encaixado no queixo e no nariz e se veda bem.

3. Verifique o ajuste e a vedação do respirador semifacial:
   para isso, feche a abertura do filtro com a palma da mão. Se sentir um fluxo de ar ao respirar, corrija a posição do respirador semifacial.
4. Respire normalmente!
   A respiração é ligeiramente dificultada. O ar de respiração pode aquecer notavelmente, o que indica funcionamento normal.
5. Procure uma rota de fuga para a saída de emergência. Se isso não for possível, aguarde a chegada das equipes de resgate! Sinalize a sua posição, por exemplo, batendo ou aparecendo na janela.

5 Manutenção

A vida útil máxima do capuz de fuga filtrante é de 8 anos a partir da data de fabricação. Uma única troca do filtro prolonga a vida útil do capuz de fuga por mais 8 anos. Após 16 anos, descarte o capuz de fuga. A manutenção do capuz de fuga deve ser realizada somente por pessoal especializado.

Substitua o filtro do capuz de fuga não utilizado, se
- os tampões do filtro forem abertos
- o selo estiver danificado
- a data de validade indicada na embalagem expirar
- passou o prazo de 8 anos.

Utilize o conjunto de substituição de filtro; consulte as instruções de montagem correspondentes.

O Dräger PARAT 5550 tem uma vida útil máxima de 8 anos. Após esse período, o serviço da Dräger poderá trocar o filtro uma vez.

5.1 Limpeza

A bolsa do Dräger PARAT 5550 pode ser limpa, se necessário.

Para informações sobre os produtos de limpeza e desinfetantes e suas especificações veja o documento 9100081 em www.draeger.com/IFU.

Se a bolsa do Dräger PARAT 5550 estiver suja, realize a limpeza com um detergente neutro. Em caso de sujeira pesada, realize primeiro uma limpeza manual[1].

1. Antes da limpeza, retire a sacola de alumínio da bolsa.
2. Prepare uma solução de limpeza com água e um detergente.
3. Limpe a bolsa com um pano macio e a solução de limpeza.
4. Em seguida, enxágue bem com água corrente.
   Depois da limpeza, certifique-se de que a bolsa esteja totalmente seca.
5. Somente depois disso, guarde o Dräger PARAT 5550 embalado na sacola de alumínio dentro da bolsa.

– Se necessário, limpe a parte externa do Hard Case e do Soft Pack com um pano úmido.

6 Armazenamento

Armazene o capuz de fuga em um local fresco e seco. Evite luz solar direta e temperaturas abaixo de -20 °C e acima de +55 °C.

7 Descarte

Descarte o produto de acordo com as normas em vigor.

it Istruzioni per l'uso

1 Informazioni sulla sicurezza

- Prima dell'utilizzo del prodotto leggere attentamente le istruzioni per l'uso.
- Osservare scrupolosamente le istruzioni per l'uso. L'utilizzatore deve comprendere le istruzioni nella loro completezza e osservarle scrupolosamente. Il prodotto deve essere utilizzato solo conformemente all'utilizzo previsto.
- Non smaltire le istruzioni per l'uso. Assicurare la conservazione e l'utilizzo corretto da parte dell'utilizzatore.
- Solo personale addestrato ed esperto può utilizzare questo prodotto.
- Osservare le direttive locali e nazionali riguardanti questo prodotto.
- Solo personale addestrato ed esperto può ispezionare, riparare e sottoporre a manutenzione il prodotto. Dräger consiglia di far eseguire ogni intervento di manutenzione da Dräger.
- Per gli interventi di manutenzione utilizzare solo componenti e accessori originali Dräger. Altrimenti potrebbe risultarne compromesso il corretto funzionamento del prodotto.
- Non utilizzare prodotti difettosi o incompleti. Non apportare alcuna modifica al prodotto.
- Informare Dräger in caso il prodotto o i suoi componenti presentino difetti o guasti.
- In casi eccezionali, il prodotto potrebbe non avere una vestibilità ottimale per l'utente. Per queste persone è necessario utilizzare un sistema di protezione alternativo.

2 Convenzioni grafiche del presente documento

2.1 Significato delle indicazioni di avvertenza

Le seguenti indicazioni di avvertenza sono utilizzate nel presente documento per segnalare all'utilizzatore possibili pericoli. I significati delle indicazioni di avvertenza sono definiti come indicato di seguito.

Segnale di avvertimento	Parola di segnalazione	Classificazione dell'indicazione di avvertimento
⚠	AVVERTENZA	Segnalazione di una situazione di pericolo potenziale. Se non evitata, può causare lesioni gravi o il decesso.
	NOTA	Segnalazione di una situazione di pericolo potenziale. Se non evitata, può causare danni al prodotto o all'ambiente.

2.2 Marchi

Marchio	Titolare del marchio
PARAT®	Dräger

La seguente pagina Internet elenca i paesi in cui sono registrati i marchi Dräger: www.draeger.com/trademarks.

3 Descrizione

⚠ AVVERTENZA
Pericolo per la salute!
Die Dräger PARAT 4720/4730, Dräger PARAT 5510/5520/5530/5550 e Dräger PARAT 7520/7530 non proteggono dalla carenza di ossigeno.
Dräger PARAT 4720/4730 non protegge dal monossido di carbonio (CO).

► L'inosservanza di tale indicazione può causare gravi lesioni personali, anche mortali.

► Il cappuccio di emergenza con filtro deve essere usato esclusivamente come prodotto monouso. Smaltire dopo l'utilizzo!

3.1 Omologazioni

Simbolo	Tipo di dispositivo	Tipo di filtro	Omologazione
	Cappuccio di emergenza industriale PARAT 4720[1] PARAT 4730[1]	ABEK P15 ABEK1 P3	DIN 58647-7:1997 AS/NZS 1716:2012
	Cappuccio di emergenza antincendio PARAT 5510 PARAT 5520 PARAT 5530	Filtro di emergenza antincendio CO-P2	EN 403: 2004(M) AS/NZS 1716:2012
	PARAT 5550	Filtro di emergenza antincendio CO-P2	EN 403:2004(M) EN 137 Tipo 2:2006[2]
	Cappuccio di emergenza combinato antincendio e industriale PARAT 7520[1,3] PARAT 7530[1,3]	ABEK P15 Filtro di emergenza antincendio ABEK1 CO-P3	DIN 58647-7:1997 EN 403: 2004(M) AS/NZS 1716:2012

1) Il filtro soddisfa anche i requisiti della norma EN 14387:2004+A1:2008, paragrafi 5, 6.12.1, 6.12.2, 6.13, 8, 9 (ABEK1P3 NR).
2) Testato con gli autorespiratori della serie PSS nei seguenti punti di fissaggio: sulla cinghia della bombola, sul sistema di trasporto con moschettone, sulla cinghia da trasporto a sinistra o a destra, sugli anelli a D della cintura di sicurezza PSS (per una descrizione più dettagliata, vedere le relative istruzioni di montaggio di Dräger PARAT 5550).
3) DIN 58647-7:1997, paragrafi 4, 5.6.2, 7, 8.

La serie Dräger PARAT 4000/5000/7000 è omologata a norma:
– (EU) 2016/425
– Regulation 2016/425 on personal protective equipment, as amended to apply in GB

Dichiarazioni di conformità: vedere www.draeger.com/product-certificates.

3.2 Utilizzo previsto

ℹ Utilizzare il cappuccio di emergenza solo in caso di pericolo e non nelle normali condizioni operative!

La potenza dei filtri è conforme a quanto previsto dalle rispettive norme EN 403:2004, EN 14387 2004 (parzialmente) e DIN 58647-7:1997.

La serie Dräger PARAT 4000/5000/7000 offre un'adeguata protezione per almeno 15 minuti ed è monouso. Utenti non sufficientemente addestrati potranno incontrare delle difficoltà nella respirazione. Il cappuccio di emergenza è indicato per l'autosoccorso e il salvataggio.

Dräger PARAT 4720/4730 è un cappuccio di emergenza con filtro per l'autosoccorso in impianti operativi in cui compaiono improvvisamente gas organici e inorganici, veleni respiratori sotto forma di vapore o particelle nocive. Con concentrazioni elevate di tossici respiratori (≥1 Vol%) e composti a basso punto di ebollizione del gruppo 1 e 2, è prevedibile una protezione ridotta.

Dräger PARAT 5510/5520/5530/5550 è un cappuccio di emergenza antincendio con filtro e monouso che garantisce la protezione delle vie respiratorie dall'inalazione di fumi e gas di combustione pericolosi per almeno 15 minuti. Il cappuccio di emergenza è conforme alla norma EN 403:2004 (M) per apparecchi per uso mobile.

Il cappuccio di emergenza è disponibile nella taglia unica standard.

Il cappuccio di emergenza non è stato progettato specificamente per i bambini e non è stato testato in modo normativo sui bambini. Nel caso in cui il cappuccio di emergenza dovesse essere usato sui bambini, è richiesta l'assistenza di un adulto, a seconda dell'età e della forma del viso del bambino. Un adulto dovrebbe controllare che la semimaschera sia applicata correttamente su mento e naso.

La borsa di Dräger PARAT 5550 è omologata esclusivamente per l'uso con il cappuccio antincendio Dräger. Le borse supplementari di Dräger PARAT 5550 possono essere utilizzati per stivare e trasportare altri equipaggiamenti aggiuntivi, come fettucce e cunei.

Dräger PARAT 7520/7530 è un cappuccio di emergenza combinato antincendio e industriale per l'autosoccorso in impianti operativi e per la protezione monouso delle vie respiratorie da gas organici e inorganici. Protegge da veleni respiratori e particelle nocive, fumo e dalla maggior parte dei pericolosi gas di combustione. Con concentrazioni elevate di tossici respiratori (≥1 Vol%) e sostanze a basso punto di ebollizione, è prevedibile una protezione ridotta.

3.3 Limitazioni dell'utilizzo previsto

La percentuale di ossigeno nell'aria ambiente deve essere almeno del 17-19,5 Vol%, osservare le rispettive direttive nazionali.

ℹ Durante l'utilizzo di Dräger PARAT 5500/7500, i cui filtri contengono Hopcalite, in determinate condizioni può verificarsi un aumento della temperatura indotto tecnicamente. Tale processo può portare al riscaldamento dell'alloggiamento del filtro e dell'aria respirata. Questa condizione non influisce sulle prestazioni del filtro o sulla salute dell'utente.

3.4 Spiegazioni dei simboli

Simbolo	Spiegazione
	Rispettare le istruzioni per l'uso!
②/NR	solo monouso
	Data di scadenza
	non adatto per CO
	Grado massimo di umidità per lo stoccaggio
	Intervallo di temperatura per lo stoccaggio
	Data di fabbricazione della semimaschera: Datario: al centro è indicato il numero indicante l'anno, la freccia indica il trimestre. Esempio: primo trimestre 2022.
	Data di fabbricazione
	Codice QR: ulteriori informazioni sul produttore e sul prodotto

4 Uso

4.1 Preparazione all'utilizzo

4.1.1 Sistemare il cappuccio di emergenza in modo che sia sempre prontamente disponibile

1. Ispezionare visivamente il cappuccio di emergenza prima dell'uso:
   – In presenza di danni, acqua di condensa o crepe, il cappuccio di emergenza non deve essere utilizzato.
   ⇒ In tal caso si deve smaltire il prodotto e sostituirlo.
   – Qualora il filtro risulti deformato a causa di una caduta, l'efficienza dello stesso potrebbe essere compromessa.
   ⇒ In tal caso il filtro deve essere smaltito e sostituito.
   Collocare Dräger PARAT in modo che non subisca danni e si trovi a portata di mano, ad esempio: vicino al posto di lavoro. Evitare l'esposizione a temperature eccessive o luce diretta del sole. Controllare la data di scadenza sul filtro. Non manomettere il prodotto. Il piombino sulla confezione deve essere intatto. Leggere ripetutamente le istruzioni per l'uso in modo da memorizzare le modalità d'impiego.

4.2 Durante l'utilizzo dell'apparecchio

ℹ In caso di teste piccole, occorre eventualmente premere la semimaschera sulla bocca e sul naso per ottenere una migliore tenuta. In caso di teste grandi, il comfort può risultare ridotto.
Un'eccessiva sudorazione può compromettere la tenuta della maschera interna. In caso di sudorazione abbondante, regolare la vestibilità della semimaschera durante l'uso del prodotto e premere la semimaschera (vedere la fig. 5).

⚠ AVVERTENZA
Pericolo per la salute!
Utilizzare il cappuccio di emergenza solo se non presenta danni e se il piombino risulta intatto.

Dräger PARAT 4720 / 5520 / 7520 e Dräger PARAT 4730 / 5530 / 7530
1. Aprire la confezione (fig. 1 e fig. 2).

Dräger PARAT 4720 / 5520 / 7520 (Soft Pack):
1. Raggiungere la linguetta gialla (fig. 1) e tirare con forza nella direzione della freccia.
   ⇒ Il piombino viene rotto.
   ⇒ La confezione è completamente aperta (fig. 2).
2. Afferrare il cappuccio di emergenza ed estrarlo con decisione (fig. 3).

Dräger PARAT 4730 / 5530 / 7530 (Hard Case):
1. Raggiungere l'elemento di fissaggio giallo (fig. 1) e tirare con forza nella direzione della freccia.
   ⇒ Il piombino viene rotto.
   ⇒ La confezione è completamente aperta (fig. 2).
2. Afferrare il cappuccio di emergenza ed estrarlo con decisione (fig. 3).
   ⇒ I nastri di fissaggio sono aperti.

Dräger PARAT 5510 (Single Pack):
1. Aprire la confezione (fig. 1).
2. Afferrare il cappuccio di emergenza ed estrarlo dalla confezione (fig. 2).
3. Afferrare i nastri di fissaggio rossi e tirare entrambi tappi del filtro (fig. 3).

Dräger PARAT 5550:
1. Aprire la borsa (fig. 1).
2. Afferrare il sacchetto di alluminio ed estrarlo dalla borsa.

NOTA
possibilità di funzionalità limitate
Se il sacchetto di alluminio è gravemente danneggiato e l'umidità è visibilmente penetrata nella confezione sotto forma di gocce,
► sostituire il cappuccio di emergenza.

3. Strappare il sacchetto di pellicola lungo la tratteggiatura colorata (fig. 2).
4. Afferrare le strisce rosse sul sacchetto di pellicola.
   Afferrare il cappuccio di emergenza ed estrarlo dal sacchetto di pellicola e rimuovere tirando entrambi tappi del filtro (fig. 3).

Le seguenti fasi di gestione si applicano a tutte le varianti di cappucci di emergenza PARAT:
1. Verificare che i tappi siano stati rimossi. Se i tappi non sono stati estratti, afferrarli dalla linguetta ed estrarli.
2. Indossare il cappuccio di emergenza per uso proprio o della persona da soccorrere (fig. 4):
   – Afferrare ed allargare il collare con entrambe le mani.
   – Posizionare e tirare il cappuccio di emergenza sopra la testa oppure inserire prima il mento e poi tirare il cappuccio sopra la testa fino a quando è correttamente posizionato.
   – Assicurarsi che naso e mento siano correttamente posizionati nella semimaschera interna. Per regolare la semimaschera, afferrare direttamente il filtro e spostarla in modo uniforme davanti alla bocca e al naso (fig. 5).
   – Tutti i capelli devono essere coperti dal cappuccio di emergenza.

⚠ AVVERTENZA
Pericolo per la salute!
In caso di barba lunga, cicatrici profonde e basette lunghe, si possono verificare perdite di tenuta e conseguente pericolo per chi utilizza il dispositivo!
Se il cappuccio viene utilizzato da bambini, un adulto dovrebbe controllare che la semimaschera interna sia applicata correttamente su mento e naso.

3. Controllare la tenuta della semimaschera:
   procedere chiudendo l'apertura del filtro con la prominenza del palmo della mano. Se si percepisce un filo d'aria durante l'inspirazione, sistemare diversamente la semimaschera.
4. Respirare con calma!
   La respirazione risulta leggermente "appesantita". L'aria respirata si può riscaldare notevolmente, questo è indice di un normale funzionamento.
5. Individuare la via di evacuazione verso l'uscita di emergenza. Se non è possibile, aspettare l'arrivo dei soccorsi! Segnalare la propria presenza, ad esempio bussando o facendosi vedere alla finestra in modo che i soccorritori possano vederci.

5 Manutenzione

La durata utile massima del cappuccio di emergenza con filtro è di 8 anni a decorrere dalla data di fabbricazione. Dopo la sostituzione del filtro, la durata utile del cappuccio di emergenza viene prolungata di 8 anni. Smaltire il cappuccio di emergenza dopo 16 anni. La manutenzione del cappuccio deve essere eseguita solo da personale specializzato appositamente formato.

In caso il cappuccio non sia stato utilizzato, sostituire il filtro se
– Sono stati aperti i tappi di chiusura del filtro del cappuccio.
– Il piombino risulta danneggiato.
– La data di scadenza stampata sulla confezione è stata superata.
– Sono trascorsi 8 anni.

Utilizzare il set di ricambio filtro, vedere le istruzioni di montaggio relative.

PARAT 5550 Dräger ha una durata massima di 8 anni. In seguito può essere effettuata una sola sostituzione del filtro da parte del servizio di assistenza Dräger.

5.1 Pulizia

In caso di necessità, è possibile pulire la borsa di Dräger PARAT 5550.

Per avere informazioni sui detergenti e disinfettanti appropriati e sulle rispettive specifiche tecniche, vedere il documento 9100081 alla pagina Web www.draeger.com/IFU.

Se sporca, pulire la borsa del modello Dräger PARAT 5550 con un detergente delicato. In caso di sporco ostinato, iniziare con la pulizia manuale[2].

1. Prima della pulizia, estrarre il sacchetto in alluminio dalla borsa.
2. Preparare una soluzione detergente con l'acqua e un detergente.
3. Pulire la borsa con uno straccio morbido e la soluzione detergente.
4. Successivamente, sciacquare a fondo con acqua corrente.
   Accertarsi che la borsa sia completamente asciutta dopo la pulizia.
5. Solo allora riporre nella borsa il modello Dräger PARAT 5550 all'interno del sacchetto in alluminio.

– Se necessario, pulire l'esterno dell'Hard Case e del Soft Pack con un panno umido.

6 Conservazione

Conservare il cappuccio di emergenza nella sua confezione originale e in un luogo fresco e asciutto. Non esporre alla luce diretta del sole e a temperature inferiori a -20 °C e superiori a +55 °C.

7 Smaltimento

Smaltire il prodotto conformemente alle norme vigenti.

nl Gebruiksaanwijzing

1 Veiligheidsrelevante informatie

- Het is belangrijk om voor gebruik van dit product de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door te lezen.
- De gebruiksaanwijzing strikt opvolgen. De gebruiker moet de aanwijzingen volledig begrijpen en strikt opvolgen. Het product mag uitsluitend worden gebruikt voor de doeleinden zoals gespecificeerd in het document onder 'Beoogd gebruik'.
- Gooi deze gebruiksaanwijzing niet weg. Zorg ervoor dat de gebruiksaanwijzing wordt bewaard en op de juiste manier wordt opgevolgd door de gebruiker van het product.
- Dit product mag alleen worden gebruikt door opgeleid, competent en deskundig personeel.
- Lokale en nationale voorschriften die op dit product van toepassing zijn strikt opvolgen.
- Het product mag alleen worden geïnspecteerd, gerepareerd en onderhouden door opgeleid, competent en deskundig personeel. Dräger adviseert om alle onderhoudswerkzaamheden door Dräger te laten uitvoeren.
- Maak voor onderhoudswerkzaamheden uitsluitend gebruik van originele Dräger-onderdelen en -toebehoren. Anders kan de juiste werking van het product niet worden gewaarborgd.
- Maak geen gebruik van defecte of onvolledige producten. Voer geen aanpassingen uit aan het product.
- Stel Dräger op de hoogte indien zich fouten of defecten in de onderdelen voordoen.
- In uitzonderlijke gevallen kan het voorkomen dat het product voor de gebruiker geen optimale pasvorm heeft. Voor deze personen moet een alternatief beschermingssysteem worden gebruikt.

2 Aanwijzingen in dit document

2.1 Betekenis van de waarschuwingen

In dit document worden de volgende waarschuwingen gehanteerd om de gebruiker te waarschuwen voor mogelijke gevaren. De betekenissen van de waarschuwingen zijn als volgt gedefinieerd:

Waarschuwingssymbool	Signaalwoord	Classificatie van de waarschuwing
⚠	WAARSCHUWING	Wijst op een potentieel gevaarlijke situatie. Wanneer deze niet wordt voorkomen, kan dit leiden tot de dood of ernstig letsel.
	AANWIJZING	Wijst op een potentieel gevaarlijke situatie. Wanneer deze niet wordt voorkomen, kan dit leiden tot schade aan het product of het milieu.

2.2 Merken

Merk	Merkeigenaar
PARAT®	Dräger

De volgende internetpagina vermeldt de landen waar de merken van Dräger geregistreerd zijn: www.draeger.com/trademarks.

3 Beschrijving

⚠ WAARSCHUWING
Gevaar voor de gezondheid!
De Dräger PARAT 4720/4730, Dräger PARAT 5510/5520/5530/5550 en Dräger PARAT 7520/7530 beschermen niet bij zuurstofgebrek.
De Dräger PARAT 4720/4730 beschermt niet tegen koolmonoxide (CO).

► Wanneer men hier geen rekening mee houdt, kan dit ernstig of dodelijk letsel tot gevolg hebben.

► De filtervluchtkap is slechts bestemd voor eenmalig gebruik. Na gebruik afvoeren!

3.1 Toelatingen

Symbool	Apparaattype	Filtertype	Toelating
	Industriële vluchtkap PARAT 4720[1] PARAT 4730[1]	ABEK P15 ABEK1 P3	DIN 58647-7:1997 AS/NZS 1716:2012
	Brandvluchtkap PARAT 5510 PARAT 5520 PARAT 5530	Brandvluchtfilter CO-P2	EN 403: 2004(M) AS/NZS 1716:2012
	PARAT 5550	Brandvluchtfilter CO-P2	EN 403:2004(M) EN 137 Type 2:2006[2]
	Gecombineerde industriële vluchtkap en brandvluchtkap PARAT 7520[1,3] PARAT 7530[1,3]	ABEK P15 Brandvluchtfilter ABEK1 CO-P3	DIN 58647-7:1997 EN 403: 2004(M) AS/NZS 1716:2012

1) Het filter voldoet bovendien aan de eisen conform EN 14387:2004+A1:2008, paragrafen 5, 6.12.1, 6.12.2, 6.13, 8, 9 (ABEK1P3 NR).
2) Getest met de ademluchttoestellen van de PSS-serie op de volgende bevestigingspunten: op de flessenband, op het draagsysteem met karabijnhaak, op de draagriem links of rechts, op de D-ringen van de PSS Safety Belt (zie bijbehorende montageaanwijzing van de Dräger PARAT 5550 voor nadere beschrijving)
3) DIN 58647-7:1997, paragrafen 4, 5.6.2, 7, 8

De Dräger PARAT 4000/5000/7000 serie is toegelaten conform:
– (EU) 2016/425
– Regulation 2016/425 on personal protective equipment, as amended to apply in GB

Conformiteitsverklaringen: zie www.draeger.com/product-certificates.

3.2 Beoogd gebruik

ℹ De vluchtkap uitsluitend voor vluchtdoeleinden in geval van gevaar gebruiken, niet voor werkzaamheden!

De prestaties van de filters komen overeen met de bijbehorende normen EN 403:2004, EN 14387:2004 (in delen) en DIN 58647-7:1997.

De Dräger PARAT 4000/5000/7000 serie is geschikt voor een vluchtduur van minimaal 15 minuten en voor eenmalig gebruik. Bij ongeoefende gebruikers kan bemoeilijkte ademhaling optreden. De vluchtkap is geschikt voor zelfredding en redding van anderen.

Dräger PARAT 4720/4730 is een industriële filtervluchtkap voor eenmalige zelfredding uit bedrijfsinstallaties waarin plotseling organische of anorganische gassen, dampvormige ademgiffen of schadelijke deeltjes optreden. Bij hoge ademgifconcentraties (≥1 Vol%) en bij het optreden van stoffen met laag kookpunt van de groep 1 en 2 is een gereduceerde bescherming te verwachten.

Dräger PARAT 5510/5520/5530/5550 is een filtrerende brandvluchtkap voor eenmalige adembescherming tegen rook en een groot deel van de gevaarlijke brandgassen gedurende een gebruiksduur van minimaal 15 minuten. De vluchtkap komt overeen met EN 403:2004 (M) voor mee te voeren toestellen.

De vluchtkap is verkrijgbaar in een standaardmaat.

De vluchtkap is niet speciaal ontworpen voor kinderen en niet bij kinderen normatief getest. Als de vluchtkap moet worden gebruikt bij kinderen, moeten volwassenen, afhankelijk van de leeftijd van het kind en de gezichtsvorm, ondersteuning bieden. Volwassenen moeten controleren of het halfgelaatsmasker dicht op de kin en neus aansluit.

De tas van de Dräger PARAT 5550 is uitsluitend toegelaten voor het gebruik met de brandvluchtkap van Dräger. In de extra tassen van de Dräger PARAT 5550 kan verdere extra uitrusting, zoals bandlus en wiggen, worden opgeborgen en meegenomen.

Dräger PARAT 7520/7530 is een gecombineerde industriële filtervluchtkap en filtrerende brandvluchtkap voor eenmalige zelfredding uit bedrijfsinstallaties en voor eenmalige adembescherming tegen organische en anorganische gassen. De kap beschermt tegen dampvormige ademgiffen en schadelijke deeltjes, rook en een groot deel van de gevaarlijke brandgassen. Bij hoge ademgifconcentraties (≥1 Vol%) en bij het optreden van stoffen met laag kookpunt is een gereduceerde bescherming te verwachten.

3.3 Beperkingen van het gebruiksdoel

Het zuurstofgehalte van de omgevingslucht moet minimaal 17 Vol% tot 19,5 Vol% bedragen, daartoe de betreffende nationale richtlijnen in acht nemen.

ℹ Bij het gebruik van de Dräger PARAT 5500/7500, waarvan de filters Hopcalite bevatten, kan onder bepaalde voorwaarden een technisch bepaalde temperatuurverhoging plaatsvinden. Deze procedure kan leiden tot opwarming van de filterbehuizing en van de ademlucht. Deze toestand heeft geen nadelige invloed op de filterprestaties en de gezondheid van de gebruiker.

3.4 Betekenis van de symbolen

Symbool	Verklaring
	Gebruiksaanwijzing in acht nemen!
②/NR	Uitsluitend bestemd voor eenmalig gebruik
	Vervaldatum
	Niet geschikt voor CO
	Maximale vochtigheid van de opslagomstandigheden
	Temperatuurbereik van de opslagomstandigheden
	Productiedatum van het halfgelaatsmasker: Fabricagedatums: in het midden staat het jaartal, de pijl wijst naar het kwartaal. Voorbeeld: eerste kwartaal 2022.
	Productiedatum
	QR-code: aanvullende informatie over fabrikant en product

4 Gebruik

4.1 Voorbereidingen op het gebruik

4.1.1 Vluchtkap beschikbaar houden

1. Vóór gebruik de vluchtkap visueel controleren:
   – Bij beschadigingen, condenswater of scheuren de vluchtkap niet gebruiken.
   ⇒ In dat geval moet het product afgevoerd en vervangen worden.
   – Als het filter door een val vervormd is geraakt, kunnen de filterprestaties nadelig beïnvloed zijn.
   ⇒ In dat geval moet het filter afgevoerd en vervangen worden.
   Dräger PARAT in de verpakking onder handbereik en beschermd tegen beschadiging bijv. op de werkplek plaatsen. Hoge temperaturen en direct zonlicht vermijden. Vervaldatum op het filter controleren. Het product niet manipuleren. Het loodje aan de verpakking moet onbeschadigd zijn. De gebruiksaanwijzing meermalen lezen om het goed te onthouden.

4.2 Tijdens het gebruik

ℹ Bij kleine hoofdmaten eventueel het halfgelaatsmasker op de mond en neus drukken om een betere dichtheid te bereiken. Bij grote hoofdmaten kan het comfort beperkt zijn.
Sterk zweten kan invloed hebben op de dichte aansluiting van het binnenmasker. Bij sterk zweten de aansluiting van het halfgelaatsmasker tijdens het gebruik van het product corrigeren en het halfgelaatsmasker aandrukken (zie afb. 5).

⚠ WAARSCHUWING
Gevaar voor de gezondheid!
Vluchtkap uitsluitend gebruiken wanneer deze onbeschadigd is en het loodje intact is.

Dräger PARAT 4720 / 5520 / 7520 en Dräger PARAT 4730 / 5530 / 7530
1. Verpakking openen (afb. 1 en afb. 2).

Dräger PARAT 4720 / 5520 / 7520 (Soft Pack):
1. Onder de gele strip grijpen (afb. 1) en krachtig in pijlrichting trekken.
   ⇒ Het loodje is opengetrokken.
   ⇒ De verpakking is volledig geopend (afb. 2).
2. Vluchtkap vastpakken en krachtig eruit trekken (afb. 3).

Dräger PARAT 4730 / 5530 / 7530 (Hard Case):
1. Onder de gele sluiting grijpen (afb. 1) en krachtig in pijlrichting trekken.
   ⇒ Het loodje is opengetrokken.
   ⇒ De verpakking is volledig geopend (afb. 2).
2. Vluchtkap vastpakken en krachtig eruit trekken (afb. 3).
   ⇒ De klittenbanden zijn geopend.

Dräger PARAT 5510 (Single Pack):
1. Verpakking openen (afb. 1).
2. Vluchtkap vastpakken en uit de verpakking trekken (afb. 2).
3. Rode opentrekbandjes vastpakken en beide stoppen uit het filter trekken (afb. 3).

Dräger PARAT 5550:
1. Tas openen (afb. 1).
2. Foliezak vastpakken en uit de tas trekken.

AANWIJZING
beperkte functionele integriteit mogelijk
Als de foliezak zwaar beschadigd is en er daardoor zichtbaar vocht in de vorm van druppels is binnengedrongen in de verpakking,
► Vluchtkap vervangen.

3. Foliezak bij de in de kleur gemarkeerde inkeping opentrekken (afb. 2).
4. Rode opentrekbandjes aan de foliezak vastpakken.
   Vluchtkap vastpakken en uit de foliezak trekken, daarbij beide stoppen uit het filter trekken (afb. 3).

De volgende gebruiksstappen zijn geldig voor alle varianten van de PARAT vluchtkappen:
1. Controleren of beide stoppen uitgetrokken zijn. Niet-uitgetrokken stoppen aan de strip vastpakken en eruit trekken.
2. Vluchtkap voor eigen behoefte of bij de te redden persoon opzetten (afb. 4):
   – Nek-seal met beide handen vastpakken en wijd openen.
   – Vluchtkap over het hoofd trekken of naar behoefte met de kin vooruit de vluchtkap over het hoofd trekken.
   – Ervoor zorgen dat de neus en de kin in het halfgelaatsmasker zitten. Om het halfgelaatsmasker bij te stellen, uitsluitend direct het filter vastpakken en het halfgelaatsmasker gelijkmatig voor mond en neus schuiven (afb. 5).
   – Al het haar moet zich onder de vluchtkap bevinden.

⚠ WAARSCHUWING
Gevaar voor de gezondheid!
Een volle baard, diepe littekens en lange bakkebaarden veroorzaken lekkages en kunnen de drager van het apparaat in gevaar brengen!
Als kinderen de vluchtkap gebruiken, moeten volwassenen controleren of het halfgelaatsmasker dicht op de kin en neus aansluit.

3. Aansluiting van het halfgelaatsmasker op dichtheid controleren:
   daartoe de filteropening afsluiten met de bal van de hand. Als bij inademing een luchtstroming voelbaar is, de aansluiting van het halfgelaatsmasker corrigeren.
4. Rustig ademhalen!
   De ademhaling is ietwat bemoeilijkt. De ademlucht kan merkbaar warmer worden, dit duidt een normale werking aan.
5. Vluchtroute naar de nooduitgang zoeken. Als dat niet mogelijk is, op de aankomst van het reddingspersoneel wachten! Tekens geven, bijv. kloppen of voor het raam gaan staan.

5 Onderhoud

De maximale levensduur van de filtervluchtkap bedraagt 8 jaar vanaf de productiedatum. Na eenmalige filtervervanging wordt de levensduur van de vluchtkap verlengd met nog eens 8 jaar. Na afloop van 16 jaar de vluchtkap afvoeren. Alleen deskundig personeel mag de vluchtkap onderhouden.

Filter van de ongebruikte vluchtkap vervangen indien
– stoppen van het filter geopend zijn,
– het loodje beschadigd is,
– de op de verpakking vermelde vervaldatum overschreden is,
– er 8 jaar verstreken zijn.

Filterwisselset gebruiken, zie bijbehorende montageaanwijzing.

De Dräger PARAT 5550 heeft een maximale levensduur van 8 jaar. Daarna is een eenmalige filterwissel door de service van Dräger mogelijk.

5.1 Reiniging

De tas van de Dräger PARAT 5550 kan indien nodig worden gereinigd.

Voor informatie over geschikte reinigings- en desinfectiemiddelen en hun specificaties, zie document 9100081 op www.draeger.com/IFU.

De tas van de Dräger PARAT 5550 met een mild reinigingsmiddel reinigen wanneer deze verontreinigd is. Sterke verontreinigingen voorbehandelen met een handmatige reiniging[3].

1. Vóór het reinigen de foliezak uit de tas halen.
2. Een reinigingsoplossing voorbereiden, bestaande uit water en een reinigingsmiddel.
3. De tas reinigen met een zachte doek en de reinigingsoplossing.
4. Vervolgens grondig uitspoelen onder stromend water.
   Erop letten dat de tas na het reinigingsproces volledig is gedroogd.
5. Pas daarna de in de foliezak verpakte Dräger PARAT 5550 opbergen in de tas.

– Hard Case en Soft Pack indien nodig aan de buitenkant afvegen met een vochtige doek.

6 Opslag

Vluchtkap in de verpakking koel en droog opslaan. Direct zonlicht en temperaturen onder -20 °C en boven +55 °C vermijden.

7 Afvoeren

Product conform de geldende voorschriften afvoeren.

sk Návod na použitie

1 Bezpečnostné informácie

- Pred použitím výrobku si pozorne prečítajte návod na použitie.
- Presne dodržiavajte návod na použitie. Používateľ musí úplne pochopiť pokyny a presne ich dodržiavať. Výrobok používajte len na stanovený účel použitia.
- Nelikvidujte návod na použitie. Zabezpečte jeho uloženie a riadne používanie používateľom.
- Tento výrobok smie používať iba zaškolený a odborný personál.
- Dodržiavajte miestne a národné smernice platné pre tento výrobok.
- Výrobok smie kontrolovať, opravovať a udržiavať iba zaškolený a odborný personál. Spoločnosť Dräger odporúča, aby ste všetky údržbárske práce nechali vykonať spoločnosťou Dräger.
- Pri údržbe používajte iba originálne diely a príslušenstvo spol. Dräger. Inak by mohlo dôjsť k nepriaznivému ovplyvneniu funkcie výrobku.
- Nepoužívajte chybné alebo neúplné výrobky. Nevykonávajte žiadne zmeny na výrobku.
- Pri chybách alebo výpadkoch výrobku, alebo jeho častí, informujte spol. Dräger.
- Vo výnimočných prípadoch sa môže stať, že výrobok nebude mať pre používateľa optimálne nasadenie. Pre tieto osoby sa by mal použiť alternatívny ochranný systém.

2 Dohodnuté výrazy v tomto dokumente

2.1 Význam výstražných upozornení

Pre upozornenie používateľa na možné nebezpečenstvá sa v tomto dokumente používajú nasledujúce výstražné upozornenia. Platia nasledujúce definície výstražných upozornení:

Výstražná značka	Signálne slovo	Klasifikácia výstražného upozornenia
⚠	VAROVANIE	Upozornenie na možnú nebezpečnú situáciu. Ak jej nezabránite, môže dôjsť k úmrtiu alebo vážnemu poraneniu.
	POZNÁMKA	Upozornenie na možnú nebezpečnú situáciu. Ak jej nezabránite, môže dôjsť k poškodeniu výrobku alebo životného prostredia.

2.2 Značky

Značka	Vlastník značky
PARAT®	Dräger

Nasledujúca webová stránka uvádza krajiny, v ktorých sú registrované značky spoločnosti Dräger: www.draeger.com/trademarks.

3 Popis

⚠ VAROVANIE
Nebezpečenstvo ohrozenia zdravia!
Dräger PARAT 4720/4730, Dräger PARAT 5510/5520/5530/5550 a Dräger PARAT 7520/7530 nechránia pri nedostatku kyslíka.
Dräger PARAT 4720/4730 nechráni pred oxidom uhoľnatým (CO).

► Nerešpektovanie tohto upozornenia môže viesť k ťažkým úrazom osôb alebo smrteľnému zraneniu.

► Filtračná úniková kukla je určená iba na jednorazové použitie. Po použití zlikvidovať!

3.1 Schválenia

Symbol	Typ prístroja	Typ filtra	Schválenie
	Priemyselná úniková kukla PARAT 4720[1] PARAT 4730[1]	ABEK P15 ABEK1 P3	DIN 58647-7:1997 AS/NZS 1716:2012
	Protipožiarna úniková kukla PARAT 5510 PARAT 5520 PARAT 5530	Protipožiarny únikový filter CO-P2	EN 403: 2004(M) AS/NZS 1716:2012
	PARAT 5550	Protipožiarny únikový filter CO-P2	EN 403:2004(M) EN 137 typ 2:2006[2]
	Kombinovaná priemyselná a protipožiarna úniková kukla PARAT 7520[1,3] PARAT 7530[1,3]	ABEK P15 Protipožiarny únikový filter ABEK1 CO-P3	DIN 58647-7:1997 EN 403: 2004(M) AS/NZS 1716:2012

1) Filter okrem toho spĺňa požiadavky podľa EN 14387:2004+A1:2008, časti 5, 6.12.1, 6.12.2, 6.13, 8, 9 (ABEK1P3 NR).
2) Skúšané so vzduchovými dýchacími prístrojmi série PSS na nasledujúcich upevňovacích bodoch: na upínacom páse na fľašu, na nosnom systéme s karabínou, na nosnom popruhu vľavo alebo vpravo, na D-krúžkoch PSS Safety Belt (bližší opis pozri príslušný návod na montáž Dräger PARAT 5550).
3) DIN 58647-7:1997, časti 4, 5.6.2, 7, 8.

Dräger PARAT série 4000/5000/7000 je schválená podľa:
– (EU) 2016/425
– Regulation 2016/425 on personal protective equipment, as amended to apply in GB

Vyhlásenia o zhode: pozri www.draeger.com/product-certificates.

3.2 Účel použitia

ℹ Únikovú kuklu používajte iba na účely úniku v prípade nebezpečenstva, nie pri práci!

Výkon filtrov zodpovedá príslušným normám EN 403:2004, EN 14387 2004 (v častiach) a DIN 58647-7:1997.

Úniková kukla Dräger PARAT série 4000/5000/7000 je vhodná na dobu úniku minimálne 15 minút a na jednorazové použitie. Neskúsení používatelia môžu mať ťažkosti pri dýchaní. Úniková kukla je vhodná na sebazáchranu a záchranu cudzích.

Dräger PARAT 4720/4730 je filtračná priemyselná úniková kukla na jednorazovú sebazáchranu z prevádzkových zariadení, v ktorých sa náhle vyskytnú organické alebo anorganické plyny, pary respiračných jedov alebo škodlivé častice. Pri vysokých koncentráciách respiračných jedov (≥ 1 Vol%) a pri výskyte látok s nízkym bodom varu skupiny 1 a 2 je potrebné počítať so zníženou ochranou.

Dräger PARAT 5510/5520/5530/5550 je filtračná protipožiarna úniková kukla na jednorazovú ochranu dýchacích ciest pred dymom a veľkou časťou nebezpečných splodín horenia na dobu použitia minimálne 15 minút. Úniková kukla zodpovedá norme EN 403:2004 (M) pre nosné prístroje.

Únikovú kuklu je možné zakúpiť v štandardnej veľkosti.

Úniková kukla nie je navrhnutá špeciálne pre deti a nie je na deťoch normatívne odskúšaná. Ak sa má úniková kukla použiť pri deťoch, musia poskytnúť pomoc dospelí podľa veku dieťaťa a tvaru tváre. Dospelí by mali prekontrolovať, či polomaska sedí tesne na brade a nose.

Taška pre Dräger PARAT 5550 je schválená výlučne na použitie s protipožiarnou únikovou kuklou Dräger. V prídavných taškách Dräger PARAT 5550 je možné uschovať a nosiť ďalšie dodatočné vybavenie ako pásová slučka a kliny.

Dräger PARAT 7520/7530 je kombinovaná filtračná priemyselná a protipožiarna úniková kukla na jednorazovú sebazáchranu z prevádzkových zariadení a na jednorazovú ochranu dýchacích ciest pred organickými a anorganickými plynmi. Kukla chráni pred parnými respiračnými jedmi a škodlivými časticami, pred dymom a veľkou časťou nebezpečných splodín horenia. Pri vysokých koncentráciách respiračných jedov (≥ 1 Vol%) a pri výskyte látok s nízkym bodom varu je potrebné počítať so zníženou ochranou.

3.3 Obmedzenia účelu použitia

Obsah kyslíka v okolitom vzduchu musí byť minimálne 17 Vol% až 19,5 Vol%, dodržujte pritom príslušné vnútroštátne smernice.

ℹ Pri používaní Dräger PARAT 5500/7500, ktorých filtre obsahujú Hopkalit, môže za určitých podmienok dôjsť k technicky podmienenému zvýšeniu teploty. Tento proces môže viesť k zahriatiu telesa filtra a dýchacieho vzduchu. Tento stav neobmedzuje filtračný výkon a zdravie používateľa.

3.4 Vysvetlenie symbolov

Symbol	Vysvetlenie
	Dodržujte návod na použitie!
②/NR	určené iba na jednorazové použitie
	dátum skončenia trvanlivosti
	nevhodné pre CO
	Maximálna vlhkosť pri skladovaní
	Merací rozsah teploty pri skladovaní
	Dátum výroby polomasky: Výrobné hodiny: v strede sa nachádza číslo roku, šípka ukazuje na kvartál. Príklad: prvý kvartál 2022.
	Dátum výroby
	QR kód: dodatočné informácie týkajúce sa výrobku a výrobku

4 Použitie

4.1 Prípravy na použitie

4.1.1 Pripravenosť únikovej kukly

1. Pred použitím únikovú kuklu vizuálne skontrolujte:
   – V prípade poškodení, výskytu kondenzovanej vody alebo trhlín únikovú kuklu nepoužívajte.
   ⇒ V tomto prípade sa musí výrobok zlikvidovať a vymeniť.
   – Ak je filter deformovaný pádom, môže byť obmedzený filtračný výkon.
   ⇒ V tomto prípade sa musí filter zlikvidovať a vymeniť.
   Únikovú kuklu Dräger PARAT umiestnite v obale v dostupnej blízkosti tak, aby bola chránená pred poškodením, napr. na pracovisku. Zabráňte pôsobeniu vysokých teplôt a priameho slnečného žiarenia. Prekontrolujte dátum skončenia trvanlivosti na filtri. Nemanipulujte s výrobkom. Plomba na obale musí byť nepoškodená. Na zapamätanie si použitia si opakovane prečítajte návod na použitie.

4.2 Počas používania

ℹ Osoby s menšou hlavou si kvôli lepšiemu tesneniu polomasku musia prípadne pritlačiť na ústa a nos. Pri väčšej veľkosti hlavy je nosenie spojené so zníženým pohodlím.
Silné potenie môže ovplyvniť tesnosť nasadenia vnútornej masky. V prípade silného potenia si počas používania výrobku upravte nasadenie polomasky a polomasku pritlačte (pozri obr. 5).

⚠ VAROVANIE
Nebezpečenstvo ohrozenia zdravia!
Únikovú kuklu používajte iba vtedy, ak sú kukla a plomba nepoškodené.

Dräger PARAT 4720 / 5520 / 7520 a Dräger PARAT 4730 / 5530 / 7530
1. Otvorte obal (obr. 1 a obr. 2).

Dräger PARAT 4720 / 5520 / 7520 (mäkký obal):
1. Uchopte žltú sponu (obr. 1) a silno ju potiahnite v smere šípky.
   ⇒ Plomba je roztrhnutá.
   ⇒ Obal je úplne otvorený (obr. 2).
2. Uchopte únikovú kuklu a silno ju vytiahnite (obr. 3).

Dräger PARAT 4730 / 5530 / 7530 (tvrdý obal):
1. Uchopte žltý uzáver (obr. 1) a silno ho potiahnite v smere šípky.
   ⇒ Plomba je roztrhnutá.
   ⇒ Obal je úplne otvorený (obr. 2).
2. Uchopte únikovú kuklu a silno ju vytiahnite (obr. 3).
   ⇒ Upínacie pásky sú otvorené.

Dräger PARAT 5510 (samostatné balenie):
1. Otvorte obal (obr. 1).
2. Uchopte únikovú kuklu a vytiahnite ju z obalu (obr. 2).
3. Uchopte červené trhacie pásiky a obidve zátky vytiahnite z filtra (obr. 3).

Dräger PARAT 5550:
1. Otvorte tašku (obr. 1).
2. Uchopte fóliové vrecko a vytiahnite ho z tašky.

POZNÁMKA
možná obmedzená funkčnosť
Ak je fóliové vrecko veľmi poškodené a do obalu tak viditeľne vnikla vlhkosť vo forme kvapiek,
► únikovú kuklu vymeňte.

3. Fóliové vrecko roztrhnite na farebne označenom záreze (obr. 2).
4. Uchopte červené trhacie pásiky na fóliovom vrecku.
   Uchopte únikovú kuklu a vytiahnite ju z fóliového vrecka, pritom vytiahnite z filtra obidve zátky (obr. 3).

Nasledujúce kroky manipulácie platia pre všetky varianty únikových kukiel PARAT:
1. Prekontrolujte, či sú obidve zátky stiahnuté. Nestiahnuté zátky uchopte za sponu a vytiahnite ich.
2. Únikovú kuklu nasaďte sebe pre vlastnú potrebu alebo zachraňovanej osobe (obr. 4):
   – Obidvoma rukami uchopte golier a roztiahnite ho.
   – Únikovú kuklu natiahnite cez hlavu alebo podľa potreby zastrčte najskôr bradu a únikovú kuklu natiahnite cez hlavu.
   – Zabezpečte, aby nos a brada sedeli v polomaske. Na nastavenie polomasky uchopte výlučne priamo filter a polomasku posuňte rovnomerne pred ústa a nos (obr. 5).
   – Všetky vlasy sa musia nachádzať pod únikovou kuklou.

⚠ VAROVANIE
Nebezpečenstvo ohrozenia zdravia!
Plné brady, hlboké jazvy a dlhé kotlety spôsobujú netesnosti a môžu viesť k ohrozeniu nositeľa prístroja!
Ak únikové kukly používajú deti, dospelí by mali prekontrolovať, či polomaska sedí tesne na brade a nose.

3. U polomasky skontrolujte, či dobre sedí a tesní:
   dlaňou uchopte otvor filtra. ak pri nadýchnutí cítite prúd vzduchu, upravte nasadenie polomasky.
4. Dýchajte pokojne!
   Dýchanie je nepatrne sťažené. Dýchaný vzduch sa môže zreteľne zahrievať, to je znakom normálnej funkcie.
5. Vyhľadajte únikovú cestu k núdzovému východu. Ak to nie je možné, vyčkajte na príchod záchranných zložiek! Vydávajte znamenia, napr. klopte alebo sa ukazujte v okne.

5 Údržba

Maximálna životnosť filtračnej únikovej kukly je 8 rokov od dátumu výroby. Po jednorazovej výmene filtra sa životnosť únikovej kukly predĺži o ďalších 8 rokov. Po uplynutí 16 rokov únikovú kuklu zlikvidujte. Iba odborný personál smie vykonávať údržbu únikovej kukly.

Filter nepoužívanej únikovej kukly vymeňte, ak
– boli otvorené zátky filtra,
– je poškodená plomba,
– je prekročený dátum skončenia trvanlivosti uvedený na obale,
– uplynulo 8 rokov.

Použite súpravu na výmenu filtra, pozri príslušný návod na montáž.

Dräger PARAT 5550 má maximálnu životnosť 8 rokov. Potom je možná jednorazová výmena filtra servisom firmy Dräger.

5.1 Čistenie

Tašku Dräger PARAT 5550 je možné v prípade potreby vyčistiť.

Informácie k vhodným čistiacim a dezinfekčným prostriedkom a ich špecifikáciám nájdete v dokumente 9100081 na adrese www.draeger.com/IFU.

Ak je taška únikovej kukly Dräger PARAT 5550 znečistená, umyte ju jemným čistiacim prostriedkom. Silné znečistenia vopred ošetrite ručným čistením[4].

1. Pred čistením vyberte fóliové vrecko z tašky.
2. Pripravte čistiaci roztok z vody a čistiaceho prostriedku.
3. Tašku vyčistite mäkkou handrou a čistiacim roztokom.
4. Následne ich dôkladne opláchnite pod tečúcou vodou.
   Dbajte na to, aby bola taška po čistení úplne suchá.
5. Až potom vložte do tašky únikovú kuklu Dräger PARAT 5550 zabalenú vo fóliovom vrecku.

– Tvrdý obal a mäkký obal v prípade potreby zvonku utrite vlhkou handrou.

6 Skladovanie

Únikovú kuklu skladujte v obale na chladnom a suchom mieste. Zabráňte priamemu slnečnému žiareniu a teplotám pod -20 °C a nad +55 °C.

7 Likvidácia

Výrobok likvidujte podľa platných predpisov.

el Οδηγίες χρήσης

1 Πληροφορίες ασφαλείας

- Πριν τη χρήση του προϊόντος διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης.
- Ακολουθείτε πιστά τις οδηγίες χρήσης. Ο χρήστης θα πρέπει να κατανοεί πλήρως και να τηρεί πιστά τις οδηγίες. Το προϊόν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σύμφωνα με το σκοπό χρήσης του.
- Μην πετάτε τις οδηγίες χρήσης. Φροντίστε ώστε να φυλάσσονται και να χρησιμοποιούνται σωστά από το χρήστη.
- Μόνο εκπαιδευμένο και εξειδικευμένο προσωπικό επιτρέπεται να χρησιμοποιεί αυτό το προϊόν.
- Τηρείτε τους τοπικούς και εθνικούς κανονισμούς που ισχύουν για το προϊόν αυτό.
- Μόνο εκπαιδευμένο και εξειδικευμένο προσωπικό επιτρέπεται να ελέγχει, να επισκευάζει και να συντηρεί το προϊόν. Η Dräger προτείνει, όλες οι εργασίες συντήρησης να πραγματοποιούνται από την Dräger.
- Για εργασίες συντήρησης χρησιμοποιείτε μόνον αυθεντικά ανταλλακτικά και αξεσουάρ της Dräger. Διαφορετικά θα μπορούσε να επηρεαστεί η σωστή λειτουργία του προϊόντος.
- Μην χρησιμοποιείτε ελαττωματικά ή ημιτελή προϊόντα. Μην προβαίνετε σε μετατροπές στο προϊόν.
- Ενημερώνετε την Dräger σε περίπτωση σφαλμάτων ή βλαβών του προϊόντος ή εξαρτημάτων του.
- Σε εξαιρετικές περιπτώσεις, το προϊόν ενδέχεται να μην έχει τη βέλτιστη εφαρμογή για τον χρήστη. Για τα άτομα αυτά θα πρέπει να χρησιμοποιείται εναλλακτικό σύστημα προστασίας.

2 Τυπογραφικές συμβάσεις στο παρόν κείμενο

2.1 Σημασία των υποδείξεων προειδοποίησης

Οι παρακάτω υποδείξεις προειδοποίησης χρησιμοποιούνται στο παρόν έγγραφο για υποδείξουν στο χρήστη πιθανούς κινδύνους. Η σημασία των υποδείξεων προειδοποίησης ορίζεται ως εξής:

Προειδοποιητικό σύμβολο	Λέξη επισήμανσης	Ταξινόμηση της υπόδειξης προειδοποίησης
⚠	ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ	Παραπέμπει σε κατάσταση ενδεχόμενου κινδύνου. Αν δεν αποφευχθεί, το αποτέλεσμα μπορεί να είναι θάνατος ή σοβαροί τραυματισμοί.
	ΣΗΜΕΙΩΣΗ	Παραπέμπει σε κατάσταση ενδεχόμενου κινδύνου. Αν δεν αποφευχθεί, το αποτέλεσμα μπορεί να είναι ζημιές στο προϊόν ή το περιβάλλον.

2.2 Μάρκες

Εμπορικό σήμα	Κάτοχος εμπορικού σήματος
PARAT®	Dräger

Στην παρακάτω ιστοσελίδα αναφέρονται οι χώρες, στις οποίες είναι καταχωρημένα τα εμπορικά σήματα της Dräger: www.draeger.com/trademarks.

3 Περιγραφή

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ
Κίνδυνος για την υγεία!
Οι συσκευές Dräger PARAT 4720/4730, Dräger PARAT 5510/5520/5530/5550 και Dräger PARAT 7520/7530 δεν παρέχουν προστασία από την έλλειψη οξυγόνου.
Η συσκευή Dräger PARAT 4720/4730 δεν παρέχει προστασία από το μονοξείδιο του άνθρακα (CO).

► Ο μη σεβασμός αυτής της προειδοποίησης μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρή σωματική βλάβη ή θάνατο.

► Η κουκούλα διαφυγής με φίλτρο είναι μίας χρήσεως. Πετάξτε τη μετά την χρήση!

3.1 Εγκρίσεις

Σύμβολο	Τύπος συσκευής	Τύπος φίλτρου	Έγκριση
	Βιομηχανική κουκούλα διαφυγής PARAT 4720[1] PARAT 4730[1]	ABEK P15 ABEK1 P3	DIN 58647-7:1997 AS/NZS 1716:2012
	Κουκούλα διαφυγής από πυρκαγιά PARAT 5510 PARAT 5520 PARAT 5530	Φίλτρο διαφυγής από πυρκαγιά CO-P2	EN 403: 2004(M) AS/NZS 1716:2012
	PARAT 5550	Φίλτρο διαφυγής από πυρκαγιά CO-P2	EN 403:2004(M) EN 137 Τύπος 2:2006[2]
	Συνδυαστική κουκούλα διαφυγής βιομηχανική και πυρκαγιάς PARAT 7520[1,3] PARAT 7530[1,3]	ABEK P15 Φίλτρο διαφυγής από πυρκαγιά ABEK1 CO-P3	DIN 58647-7:1997 EN 403: 2004(M) AS/NZS 1716:2012

1) Το φίλτρο συμμορφώνεται επιπρόσθετα με τις απαιτήσεις του προτύπου EN 14387:2004+A1:2008, ενότητες 5, 6.12.1, 6.12.2, 6.13, 8, 9 (ABEK1P3 NR).
2) Ελεγμένο με τους αναπνευστήρες πεπιεσμένου αέρα της σειράς PSS στα ακόλουθα σημεία στερέωσης: στον ιμάντα φιάλης, στο σύστημα μεταφοράς με καραμπίνερ, στον ιμάντα μεταφοράς αριστερά ή δεξιά, στους δακτυλίους D της ζώνης ασφαλείας PSS (για λεπτομερέστερη περιγραφή, ανατρέξτε στις σχετικές οδηγίες τοποθέτησης της συσκευής Dräger PARAT 5550).
3) DIN 58647-7:1997, ενότητες 4, 5.6.2, 7, 8

Η σειρά PARAT 4000/5000/7000 της Dräger είναι εγκεκριμένη σύμφωνα με:
– (EU) 2016/425
– Regulation 2016/425 on personal protective equipment, as amended to apply in GB

Δηλώσεις συμμόρφωσης: βλ. www.draeger.com/product-certificates.

3.2 Σκοπός χρήσης

ℹ Χρησιμοποιείτε την κουκούλα διαφυγής μόνο για διαφυγή σε περίπτωση κινδύνου, όχι για εργασία!

Η απόδοση των φίλτρων συμμορφώνεται με τα σχετικά πρότυπα EN 403:2004, EN 14387:2004 (εν μέρει) και DIN 58647-7:1997.

Η σειρά PARAT 4000/5000/7000 της Dräger είναι μίας χρήσεως και κατάλληλη για διάρκεια διαφυγής τουλάχιστον 15 λεπτών. Χρήστες, οι οποίοι δεν είναι εξοικειωμένοι με τη χρήση της συσκευής ενδέχεται να παρουσιάσουν δύσπνοια. Η κουκούλα διαφυγής είναι κατάλληλη για αυτοδιάσωση και για διάσωση τρίτων.

Η **Dräger PARAT 4720/4730** είναι μια κουκούλα διαφυγής με φίλτρο, μίας χρήσεως, για αυτοδιάσωση σε βιομηχανικές εγκαταστάσεις όπου εμφανίζονται ξαφνικά οργανικά ή ανόργανα αέρια, ατμοί τοξικών αερίων ή επιβλαβή σωματίδια. Σε υψηλές συγκεντρώσεις τοξικών αερίων (≥1% κατ' όγκο) και όταν υπάρχουν ουσίες χαμηλού σημείου ζέσης της ομάδας 1 και 2 πρέπει να αναμένεται μειωμένη προστασία.

Η **Dräger PARAT 5510/5520/5530/5550** είναι μια κουκούλα διαφυγής με φίλτρο, μίας χρήσεως, για προστασία της αναπνοής από καπνό και από ένα μεγάλο ποσοστό επικίνδυνων αερίων πυρκαγιάς για διάρκεια χρήσης τουλάχιστον 15 λεπτών. Η κουκούλα διαφυγής συμμορφώνεται με το πρότυπο EN 403:2004 (M) για φορητές συσκευές.

Η κουκούλα διαφυγής διατίθεται σε ένα τυποποιημένο μέγεθος.

Η κουκούλα διαφυγής δεν έχει σχεδιαστεί ειδικά για παιδιά και δεν έχει δοκιμαστεί βάσει προτύπων σε παιδιά. Εάν η κουκούλα διαφυγής πρόκειται να χρησιμοποιηθεί σε παιδιά, οι ενήλικες πρέπει να βοηθήσουν στην εφαρμογή, ανάλογα με την ηλικία και το σχήμα του προσώπου του παιδιού. Οι ενήλικες θα πρέπει να ελέγξουν εάν η μάσκα ημίσεως προσώπου εφαρμόζει καλά στο σαγόνι και στη μύτη.

Η θήκη της κουκούλας διαφυγής Dräger PARAT 5550 είναι εγκεκριμένη αποκλειστικά για χρήση με την κουκούλα διαφυγής της Dräger. Οι πρόσθετες θήκες της κουκούλας διαφυγής Dräger PARAT 5550 μπορούν να χρησιμοποιηθούν για την αποθήκευση και τη μεταφορά περαιτέρω πρόσθετου εξοπλισμού, όπως ιμάντες και σφήνες.

Η **Dräger PARAT 7520/7530** είναι μια συνδυαστική κουκούλα διαφυγής που μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε βιομηχανικό περιβάλλον και σε περίπτωση πυρκαγιάς. Είναι μίας χρήσεως και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για αυτοδιάσωση σε βιομηχανικές εγκαταστάσεις ή για προστασία της αναπνοής από οργανικά και ανόργανα αέρια. Εξασφαλίζει επίσης προστασία έναντι αναπνεύσιμων επικίνδυνων ατμών τοξικών αερίων και σωματιδίων, καπνού και των περισσότερων εύφλεκτων αερίων. Σε υψηλές συγκεντρώσεις τοξικών αερίων (≥1% κατ' όγκο) και όταν υπάρχουν ουσίες χαμηλού σημείου ζέσης πρέπει να αναμένεται μειωμένη προστασία.

3.3 Περιορισμοί χρήσης

Η περιεκτικότητα του αέρα περιβάλλοντος σε οξυγόνο πρέπει να ανέρχεται από 17% κατ' όγκο έως 19,5% κατ' όγκο. Τηρείτε τις σχετικές εθνικές οδηγίες.

ℹ Κατά τη χρήση της συσκευής Dräger PARAT 5500/7500, τα φίλτρα της οποίας περιέχουν Hopcalite, μπορεί υπό ορισμένες συνθήκες να εμφανιστεί μια τεχνικά προκαλούμενη αύξηση της θερμοκρασίας. Αυτή η διαδικασία μπορεί να οδηγήσει σε θέρμανση του περιβλήματος του φίλτρου και του εκπνεόμενου αέρα. Αυτή η κατάσταση δεν επηρεάζει την απόδοση του φίλτρου ή την υγεία του χρήστη.

3.4 Επεξηγήσεις συμβόλων

Σύμβολο	Επεξήγηση
	Τηρείτε τις οδηγίες χρήσης!
②/NR	προορίζεται μόνο για μία χρήση
	Ημερομηνία λήξης
	ακατάλληλο για CO
	Μέγιστη υγρασία των συνθηκών αποθήκευσης
	Εύρος θερμοκρασιών για τις συνθήκες αποθήκευσης
	Ημερομηνία κατασκευής της μάσκας ημίσεως προσώπου: Ρολόι ημερομηνίας κατασκευής: στο κέντρο αναγράφεται ο αριθμός του έτους, το βέλος δείχνει το τρίμηνο. Παράδειγμα: πρώτο τρίμηνο 2022.
	Ημερομηνία κατασκευής
	Κωδικός QR: πρόσθετες πληροφορίες για τον κατασκευαστή και για το προϊόν

4 Χρήση

4.1 Προετοιμασία χρήσης

4.1.1 Ετοιμότητα κουκούλας διαφυγής

1. Πριν τη χρήση της κουκούλας διαφυγής, κάντε οπτικό έλεγχο:
   – Σε περίπτωση ύπαρξης ζημιών, συμπυκνώματος νερού ή σχισιμάτων, μην χρησιμοποιείτε την κουκούλα διαφυγής.
   ⇒ Σε αυτή την περίπτωση πρέπει να πετάξετε και να αντικαταστήσετε το προϊόν.
   – Εάν το φίλτρο έχει παραμορφωθεί λόγω πτώσης, ενδέχεται να έχει μειωθεί η απόδοσή του.
   ⇒ Σε αυτή την περίπτωση πρέπει να πετάξετε και να αντικαταστήσετε το φίλτρο.
   Τοποθετήστε τη συσκευή Dräger PARAT μέσα στη συσκευασία σε σημείο εύκολα προσβάσιμο και προστατευμένο από ζημιές, π.χ. στον χώρο εργασίας. Αποφύγετε τις υψηλές θερμοκρασίες και την άμεση ηλιακή ακτινοβολία. Ελέγξτε την ημερομηνία λήξης στο φίλτρο. Μην χειρίζεστε ακατάλληλα το προϊόν. Το σφράγισμα στη συσκευασία πρέπει να είναι άθικτο. Απομνημονεύστε τις Οδηγίες Χρήσης.

4.2 Κατά τη χρήση

ℹ Σε κεφάλια μικρού μεγέθους, πιέστε ενδεχομένως τη μάσκα ημίσεως προσώπου στο στόμα και στη μύτη, για να επιτύχετε καλύτερη στεγανότητα. Σε κεφάλια μεγάλου μεγέθους ενδέχεται να είναι περιορισμένη η άνεση.
Η έντονη εφίδρωση μπορεί να επηρεάσει τη στεγανή εφαρμογή της εσωτερικής μάσκας. Σε περίπτωση έντονης εφίδρωσης, διορθώστε την εφαρμογή της μάσκας ημίσεως προσώπου ενώ χρησιμοποιείτε το προϊόν και πιέστε τη μάσκα ημίσεως προσώπου (βλ. Εικ. 5).

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ
Κίνδυνος για την υγεία!
Χρησιμοποιείτε την κουκούλα διαφυγής μόνο εφόσον δεν έχει υποστεί ζημιά και εφόσον το σφράγισμα είναι άθικτο.

Dräger PARAT 4720/5520/7520 και Dräger PARAT 4730/5530/7530
1. Ανοίξτε τη συσκευασία (Εικ. 1 και Εικ. 2).

Dräger PARAT 4720/5520/7520 (Soft Pack):
1. Πιάστε κάτω από την κίτρινη γλωττίδα (Εικ. 1) και τραβήξτε δυνατά προς την κατεύθυνση του βέλους.
   ⇒ Το σφράγισμα θα σπάσει.
   ⇒ Η συσκευασία έχει ανοίξει πλήρως (Εικ. 2).
2. Πιάστε την κουκούλα διαφυγής και τραβήξτε την έξω με δύναμη (Εικ. 3).

Dräger PARAT 4730/5530/7530 (Hard Case):
1. Πιάστε κάτω από το κίτρινο κούμπωμα (Εικ. 1) και τραβήξτε δυνατά προς την κατεύθυνση του βέλους.
   ⇒ Το σφράγισμα θα σπάσει.
   ⇒ Η συσκευασία έχει ανοίξει πλήρως (Εικ. 2).
2. Πιάστε την κουκούλα διαφυγής και τραβήξτε την έξω με δύναμη (Εικ. 3).
   ⇒ Οι επανακολλούμενες ταινίες έχουν ανοίξει.

Dräger PARAT 5510 (Single Pack):
1. Ανοίξτε τη συσκευασία (Εικ. 1).
2. Πιάστε την κουκούλα διαφυγής και τραβήξτε την έξω (Εικ. 2).
3. Πιάστε τους κόκκινους ιμάντες και τραβήξτε τα δύο πώματα από το φίλτρο (Εικ. 3).

Dräger PARAT 5550:
1. Ανοίξτε τη θήκη (Εικ. 1).
2. Πιάστε το σακουλάκι και βγάλτε το έξω από τη θήκη.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ
Πιθανότητα περιορισμένης λειτουργικότητας
Εάν το σακουλάκι έχει υποστεί σοβαρή ζημιά και έχει εισχωρήσει υγρασία στη συσκευασία με τη μορφή σταγονιδίων,
► αντικαταστήστε την κουκούλα διαφυγής.

3. Ανοίξτε το σακουλάκι στη χρωματιστή εγκοπή (Εικ. 2).
4. Πιάστε τους κόκκινους ιμάντες που βρίσκονται στο σακουλάκι.
   Πιάστε την κουκούλα διαφυγής και βγάλτε την από το σακουλάκι, τραβώντας τα δύο πώματα από το φίλτρο (Εικ. 3).

Τα ακόλουθα βήματα χειρισμού ισχύουν για όλες τις εκδόσεις των κουκουλών διαφυγής PARAT:
1. Ελέγξτε, αν έχουν αφαιρεθεί τα δύο πώματα. Πιάστε και αφαιρέστε τα πώματα που δεν έχουν αφαιρεθεί από τη γλωττίδα.
2. Τοποθετήστε την κουκούλα διαφυγής για δική σας χρήση ή για να διασωθεί κάποιο άλλο άτομο (Εικ. 4):
   – Πιάστε το κολάρο με τα δύο χέρια και ανοίξτε το.
   – Περάστε το κάλυμμα διαφυγής πάνω από το κεφάλι ή περάστε μέσα πρώτα το σαγόνι και κατόπιν τραβήξτε τη κουκούλα πάνω από το κεφάλι σας.
   – Βεβαιωθείτε ότι η μύτη και το σαγόνι εφαρμόζουν στη μάσκα ημίσεως προσώπου. Για να ρυθμίσετε τη μάσκα ημίσεως προσώπου, πιάστε απευθείας το φίλτρο και μετακινήστε τη μάσκα ημίσεως προσώπου ομοιόμορφα μπροστά από το στόμα και τη μύτη (Εικ. 5).
   – Όλα τα μαλλιά πρέπει να βρίσκονται κάτω από τη κουκούλα διαφυγής.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ
Κίνδυνος για την υγεία!
Οι γενειάδες, οι βαθιές ουλές και οι μακριές φαβορίτες προκαλούν διαρροές και μπορεί να προκαλέσουν κίνδυνο για αυτόν που φοράει τη συσκευή!
Όταν χρησιμοποιούν παιδιά τη κουκούλα διαφυγής, θα πρέπει να ελέγχουν ενήλικες, αν η μάσκα ημίσεως προσώπου εφαρμόζει καλά στο σαγόνι και στη μύτη.

3. Έλεγχος στεγανότητας έδρας μάσκας ημίσεως προσώπου:
   κλείστε για αυτόν το σκοπό το άνοιγμα του φίλτρου με το χέρι. Εάν μπορείτε να αισθανθείτε ένα ρεύμα αέρα κατά την εισπνοή, διορθώστε την εφαρμογή της μάσκας ημίσεως προσώπου.
4. Αναπνεύστε ήρεμα!
   Η αναπνοή είναι ελάχιστα πιο δύσκολη. Ο εκπνεόμενος αέρας μπορεί να θερμανθεί αισθητά, αυτό αποτελεί ένδειξη κανονικής λειτουργίας.
5. Αναζητήστε μια οδό διαφυγής προς την έξοδο κινδύνου. Αν κάτι τέτοιο δεν είναι δυνατό, περιμένετε την άφιξη των δυνάμεων διάσωσης! Κάντε σήματα, π.χ. με χτυπήματα ή πλησιάζοντας στο παράθυρο για να σας δουν.

5 Συντήρηση

Η μέγιστη διάρκεια ζωής της κουκούλας διαφυγής με φίλτρο ανέρχεται σε 8 έτη από την ημερομηνία κατασκευής. Μετά από μία αλλαγή του φίλτρου, η διάρκεια ζωής της κουκούλας διαφυγής παρατείνεται για άλλα 8 έτη. Μετά την παρέλευση 16 ετών, πετάξτε τη κουκούλα διαφυγής στα απορρίμματα. Μόνο εκπαιδευμένο και εξειδικευμένο προσωπικό επιτρέπεται να συντηρεί την κουκούλα διαφυγής.

Αντικαταστήστε το φίλτρο της αχρησιμοποίητης κουκούλας διαφυγής, όταν
– έχουν ανοίξει τα πώματα του φίλτρου,
– έχει υποστεί ζημιά το σφράγισμα,
– έχει παρέλθει η ημερομηνία λήξης που αναγράφεται στη συσκευασία,
– έχουν παρέλθει 8 έτη.

Χρησιμοποιήστε το σετ αλλαγής φίλτρου, βλέπε σχετικές οδηγίες τοποθέτησης.

Η συσκευή Dräger PARAT 5550 έχει μέγιστη διάρκεια ζωής 8 ετών. Μετά είναι δυνατή η αλλαγή φίλτρου για μία μοναδική φορά από το τμήμα σέρβις της Dräger.

5.1 Καθαρισμός

Η θήκη της συσκευής Dräger PARAT 5550 μπορεί να καθαριστεί εάν είναι απαραίτητο.

Για πληροφορίες σχετικά με τα κατάλληλα απορρυπαντικά και απολυμαντικά και τις προδιαγραφές τους βλ. έγγραφο 9100081 στη διεύθυνση www.draeger.com/IFU.

Σε περίπτωση ρύπανσης, καθαρίστε τη θήκη της μονάδας Dräger PARAT 5550 με ένα ήπιο καθαριστικό. Σε περίπτωση έντονης ρύπανσης, καθαρίστε τη με το χέρι[5].

1. Πριν από τον καθαρισμό, αφαιρέστε το σακουλάκι μεμβράνης από τη θήκη.
2. Προετοιμάστε ένα διάλυμα καθαρισμού από νερό και ένα καθαριστικό.
3. Καθαρίστε τη θήκη με ένα μαλακό πανί και ένα καθαριστικό διάλυμα.
4. Στη συνέχεια ξεπλύνετε καλά κάτω από τρεχούμενο νερό.
   Βεβαιωθείτε ότι η θήκη έχει στεγνώσει καλά μετά τη διαδικασία καθαρισμού.
5. Μόνο τότε να τοποθετήσετε τη συσκευασμένη στο σακουλάκι μεμβράνης μονάδα Dräger PARAT 5550 στη θήκη.

– Εάν είναι απαραίτητο, σκουπίστε εξωτερικά τις θήκες Hard Case και Soft Pack με ένα υγρό πανί.

6 Αποθήκευση

Αποθηκεύετε τη κουκούλα διαφυγής μέσα στη συσκευασία σε δροσερό και στεγνό χώρο. Αποφύγετε την άμεση ηλιακή ακτινοβολία και θερμοκρασίες κάτω από -20 °C και πάνω από +55 °C.

7 Απόρριψη

Απορρίψτε το προϊόν σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις.

ar إرشادات الاستخدام

1 المعلومات المتعلقة بالسلامة

- قبل استخدام المنتج يجب قراءة إرشادات الاستخدام بعناية.
- يجب مراعاة إرشادات الاستخدام بمنتهى الدقة. يجب على المستخدم استيعاب الإرشادات بالكامل والانصياع لها تمامًا. لا يجوز استخدام المنتج إلا بما يوافق الغرض من الاستخدام.
- لا تتخلص من إرشادات الاستخدام. مسئولية الحفاظ على المنتج واستخدامه بالشكل المناسب تقع على كاهل المستخدم.
- لا يُسمح باستخدام المنتج إلا من قبل أشخاص مدربين ومؤهلين.
- يجب اتباع التوجيهات المحلية والإقليمية التي تتوافق مع هذا المنتج.
- لا يُسمح بفحص أو إصلاح أو صيانة المنتج إلا من قبل موظفين مدربين ومتخصصين. وتوصي شركة Dräger بإجراء جميع أعمال الصيانة بواسطتها.
- للقيام بأعمال الصيانة لا تستخدم سوى قطع غيار وملحقات Dräger الأصلية. وإلا فقد يتعرض الأداء الوظيفي السليم للمنتج للضرر.
- لا تستخدم منتجات معيبة أو غير كاملة. ولا تقم بإجراء أي تعديلات على المنتج.
- قم بإبلاغ Dräger في حالة حدوث أخطاء أو أعطال بالمنتج أو بأجزائه.
- في حالات استثنائية، قد لا يكون المنتج ملائمًا تمامًا للمستخدم. يجب استخدام نظام حماية بديل لهؤلاء الأفراد.

2 البنود المتفق عليها في هذا المستند

2.1 معنى التنبيهات التحذيرية

يتم استخدام التنبيهات التحذيرية التالية خلال هذا المستند لتنبيه المستخدم إلى مخاطر محتملة. يتم تعريف معاني التنبيهات التحذيرية على النحو التالي:

علامات التحذير	الإشارات المكتوبة	تصنيف التنبيهات التحذيرية
⚠	تحذير	تشير إلى حالة خطر محتمل. إذا لم يتم تجنبها، فقد تؤدي إلى الوفاة أو إلى وقوع إصابات جسيمة.
	تنبيه	تشير إلى حالة خطر محتمل. إذا لم يتم تجنبها، فقد تؤدي إلى وقوع أضرار بالمنتج أو بالبيئة.

2.2 العلامات التجارية

علامة تجارية	مالك العلامة التجارية
PARAT®	Dräger

يسرد الموقع التالي البلدان التي تدرج فيها العلامات التجارية لشركة Dräger: www.draeger.com/trademarks.

3 التوصيف

⚠ تحذير
خطر صحي!
Dräger PARAT 4720/4730، وDräger PARAT 5510/5520/5530/5550، وDräger PARAT 7520/7530 لا يقي المستخدم في حالة نقص الأكسجين.
لا يقي Dräger PARAT 4720/4730 من أول أكسيد الكربون.

◄ عدم مراعاة هذه الأمور قد يؤدي إلى حدوث إصابات جسدية خطيرة أو إلى الوفاة.

◄ قناع الهروب المزود بمرشح لا يصلح للاستخدام إلا مرة واحدة فقط. يجب التخلص منه بعد الاستخدام!

3.1 الاعتمادات

الرمز	نوع الجهاز	نوع المرشح	الاعتماد
	قناع هروب واق يستخدم في القطاع الصناعي PARAT 4720[1] PARAT 4730[1]	ABEK P15 ABEK1 P3	DIN 58647-7:1997 AS/NZS 1716:2012
	قناع هروب واق من الحرائق PARAT 5510 PARAT 5520 PARAT 5530	مرشح هروب واق من الحرائق CO-P2	EN 403: 2004(M) AS/NZS 1716:2012
	PARAT 5550	مرشح هروب واق من الحرائق CO-P2	EN 403:2004(M) EN 137 النوع 2:2006[2]
	قناع هروب مشترك واق من الحرائق و يستخدم في القطاع الصناعي PARAT 7520[1,3] PARAT 7530[1,3]	ABEK P15 مرشح هروب واق من الحرائق ABEK1 CO-P3	DIN 58647-7:1997 EN 403: 2004(M) AS/NZS 1716:2012

1) مرشح يفي أيضا بمتطلبات EN 14387:2004+A1:2008، الفقرات 5، 6.12.1، 6.12.2، 6.13، 8، 9 (ABEK1P3 NR).
2) تم الفحص مع أجهزة تنفس المكتفة ذاتيًا الخاصة بسلسلة PSS في نقاط التثبيت التالية: حزام شد الأسطوانة، نظام الحمل المزود بخطاف زنبركي، حزام الحمل يسارًا أو يمينًا، حلقات D الخاصة بحزام أمان PSS (للوصف الدقيق انظر إرشادات التجميع الخاصة بالمنتج Dräger PARAT 5550)
3) DIN 58647-7:1997، الفقرات 4، 5.6.2، 7، 8

تم ترخيص سلسلة Dräger PARAT 4000/5000/7000 طبقا ل:
– (EU) 2016/425
– Regulation 2016/425 on personal protective equipment, as amended to apply in GB

إقرار المطابقة: انظر www.draeger.com/product-certificates.

3.2 غرض الاستخدام

ℹ يستخدم قناع الهروب في أغراض الهروب من حالات الخطر فقط، ولا يتم استخدامه أثناء مهام العمل العادية!

تتوافق كفاءة أداء المرشح مع المعايير ذات الصلة EN 403:2004، و EN 14387:2004 (جزئيا) وDIN 58647-7:1997.

سلسلة Dräger PARAT 4000/5000/7000 مناسبة لفترة هروب لا تقل عن 15 دقيقة و تصلح للاستخدام مرة واحدة فقط. قد تحدث صعوبة في التنفس للمستخدمين الغير مدربين. قناع الهروب مناسب للإنقاذ الذاتي و لإنقاذ الآخرين.

Dräger PARAT 4720/4730 عبارة عن قناع هروب صناعات مزود بمرشح، للإنقاذ الذاتي لمرة واحدة فقط من المنشآت الصناعية، التي يحدث فيها تسرب مفاجئ لغازات عضوية أو غير عضوية، أو مواد تنفسية سامة على شكل أبخرة، أو جسيمات ضارة. مع التركيزات العالية للمواد التنفسية السامة (≤1% من الحجم) وعند ظهور مركبات منخفضة درجة الغليان من المجموعة 1 و 2 يكون من المتوقع انخفاض مستوى الوقاية.

Dräger PARAT 5510/5520/5530/5550 عبارة عن قناع هروب واق من الحرائق مزود بمرشح لحماية الجهاز التنفسي لمرة واحدة فقط، من الدخان وجزء كبير من الغازات الخطيرة المنبعثة من الحرائق، وذلك لمدة 15 دقيقة على الأقل. يطابق قناع الهروب المعيار الأوروبي EN 403:2004 (M) للأجهزة المرافقة.

قناع الهروب متوفر في حجم معياري.

قناع الهروب غير مصمم خصيصًا للأطفال ولم يتم اختباره بشكل معياري على الأطفال. إذا كان يجب استخدام قناع الهروب مع الأطفال ، فيجب على البالغين المساعدة، وفقًا لعمر الطفل وشكل وجهه. ينبغي على أحد البالغين التأكد من أن القناع النصفي محكم وموضوع بشكل صحيح على الذقن و الأنف.

حقيبة Dräger PARAT 5550 معتمدة تستخدم فقط مع قناع هروب الحرائق من Dräger. يمكن حفظ ونقل معدات إضافية، مثل حبال الرفع والخوابير، في الجيوب الإضافية لـ Dräger PARAT 5550.

Dräger PARAT 7520/7530 عبارة عن قناع هروب صناعات وحرائق مجمع ومزود بمرشح، للإنقاذ الذاتي لمرة واحدة فقط من المنشآت الصناعية، ولحماية الجهاز التنفسي لمرة واحدة فقط من الغازات العضوية وغير العضوية. كما يحمي من المواد التنفسية السامة على شكل أبخرة، ومن الجسيمات الضارة، والدخان وجزء كبير من الغازات الخطيرة المنبعثة من الحرائق. مع التركيزات العالية للمواد التنفسية السامة (≤1% من الحجم) وعند ظهور مواد منخفضة الغليان يكون من المتوقع انخفاض مستوى الحماية.

3.3 قيود على أغراض الاستخدام

يجب أن يكون حجم محتوى الأكسجين في الهواء المحيط من 17% إلى 19,5% على الأقل، لذا يجب اتباع التوجيهات المحلية ذات الصلة.

ℹ عند استخدام Dräger PARAT 5500/7500، الذي يحتوي مرشحه على مادة الهوبكالايت، يمكن أن تحدث في ظل ظروف معينة زيادة في درجة الحرارة لأسباب تقنية. هذه العملية يمكن أن تؤدي إلى سخونة مبيت المرشح وهواء التنفس. هذا الوضع لا يؤثر على كفاءة أداء المرشح أو على صحة المستخدم.

3.4 شرح الرموز

رمز	إيضاح
	ينبغي اتباع إرشادات الاستخدام بدقة!
②/NR	صالح للاستخدام مرة واحدة فقط
	تاريخ انتهاء الصلاحية
	غير صالح لأول أكسيد الكربون
	أقصى درجة رطوبة في ظروف التخزين
	أقصى درجة حرارة في ظروف التخزين
	تاريخ إنتاج القناع النصفي: ساعة الإنتاج: في المنتصف يوجد تاريخ العام، ويشير السهم إلى ربع العام. مثال: الربع الأول لعام 2022.
	تاريخ الإنتاج
	كود الاستجابة السريعة (QR): معلومات إضافية عن الشركة المصنعة والمنتج

4 الاستخدام

4.1 تحضيرات الاستخدام

4.1.1 تجهيز قناع الهروب

1. افحص قناع الهروب بصريًا قبل الاستخدام:
   – في حالة وجود تلف أو مياه متكثفة أو شقوق، لا تستخدم القناع.
   ⇐ وفي هذه الحالة يجب التخلص من المنتج واستبداله.
   – إذا تعرض المرشح للتشوه بسبب السقوط، قد يؤثر ذلك على كفاءة أداء المرشح.
   ⇐ وفي هذه الحالة يجب التخلص من المرشح واستبداله.
   ضع Dräger PARAT في عبوته في متناول يدك وفي مكان يحول دون تعرضه للتلف، في موقع العمل على سبيل المثال. تجنب تعريض القناع لدرجات الحرارة العالية أو لأشعة الشمس المباشرة. تحقق من تاريخ انتهاء الصلاحية على المرشح. لا تعبث بالمنتج. يجب أن يكون القفل على العبوة سليما. للتأكد من معرفة طريقة الاستخدام جيداً اقرأ إرشادات الاستخدام مرة أخرى.

4.2 أثناء الاستخدام

ℹ مع أحجام الرؤوس الصغيرة يمكن عند الضرورة ضغط القناع النصفي فوق الفم والأنف، لضمان إحكام أفضل. مع أحجام الرؤوس الكبيرة قد يكون ارتدائه غير مريح بالدرجة المطلوبة.
يمكن أن يؤثر التعرق الشديد على ملاءمة إحكام القناع الداخلي. في حالة التعرق الشديد، قم بتصحيح ملاءمة نصف القناع أثناء استخدام المنتج واضغط على نصف القناع (انظر الشكل 5).

⚠ تحذير
خطر صحي!
لا تستخدم قناع الهروب، إلا إذا كان غير تالف وكان القفل في حالة سليمة.

Dräger PARAT 4720 / 5520 / 7520 وDräger PARAT 4730 / 5530 / 7530
1. افتح العبوة (شكل 1، شكل 2).

Dräger PARAT 4720 / 5520 / 7520 (العبوة اللينة):
1. أدخل يدك أسفل اللسان الأصفر (الشكل 1) واسحب بقوة في اتجاه السهم.
   ⇐ يتم فتح القفل.
   ⇐ يتم فتح العبوة بالكامل (شكل 2).
2. أمسك قناع الهروب واسحبه بقوة للخارج (شكل 3).

Dräger PARAT 4730 / 5530 / 7530 (العبوة الصلبة):
1. أدخل يدك أسفل القفل الأصفر (الشكل 1) واسحب بقوة في اتجاه السهم.
   ⇐ يتم فتح القفل.
   ⇐ يتم فتح العبوة بالكامل (شكل 2).
2. أمسك قناع الهروب واسحبه بقوة للخارج (شكل 3).
   ⇐ سيتم فتح أشرطة (فيلكرو) اللاصقة.

Dräger PARAT 5510 (عبوة واحدة):
1. افتح العبوة (شكل 1).
2. أمسك قناع الهروب واسحبه من العبوة (شكل 2).
3. أمسك أشرطة الفتح الحمراء واسحب السدادتين من المرشح (شكل 3).

Dräger PARAT 5550:
1. افتح الحقيبة (شكل 1).
2. أمسك كيس الرقائق المعدنية واسحبه من الحقيبة.

ملاحظة
وظائف محدودة ممكنة
إذا كان كيس الرقائق المعدنية تالف لدرجة كبيرة، حتى تمكنت الرطوبة من اختراق العبوة بوضوح على شكل قطرات،
◄ استبدل قناع الهروب.

3. قم بتمزيق كيس الرقائق المعدنية من عند الحز الملون (شكل 2).
4. أمسك أشرطة الفتح الحمراء بكيس الرقائق المعدنية.
   أمسك قناع الهروب وأخرجه من كيس الرقائق المعدنية، مع سحب السدادتين من المرشح (شكل 3).

خطوات العمل الموضحة أدناه تسري على كافة أنواع أقنعة هروب PARAT:
1. تأكد من أن السدادتين مسحوبتين. أمسك السدادات التي لم يتم سحبها بعد من عند اللسان و اسحبها للخارج.
2. قم بارتداء قناع الهروب لاستخدامك الخاص أو اجعل الشخص المراد إنقاذه يرتديه (شكل 4):
   – أمسك طوق العنق بكلتا يديك وقم بتوسعته.
   – ضع قناع الهروب فوق الرأس أو عند الضرورة ضع القناع عند الذقن وحركه فوق الرأس.
   – تأكد من أن الأنف والذقن موجودان داخل القناع النصفي. لضبط القناع النصفي، أمسك المرشح مباشرة فقط وحرك القناع النصفي بشكل مستو أمام الفم والأنف (الشكل 5).
   – يجب أن يكون كل الشعر موجوداً أسفل قناع الهروب.

⚠ تحذير
خطر صحي!
اللحى الكاملة والندوب العميقة والسوالف الطويلة تؤدي إلى حدوث تسريبات، ويمكن أن تتسبب في وجود خطر على مرتدي الجهاز!
عند استخدام الأطفال لأقنعة الهروب، ينبغي على أحد البالغين التأكد من أن القناع النصفي محكم وموضوع بشكل صحيح على الذقن و الأنف.

3. تأكد من وضع القناع النصفي و ضبطه و عدم تسريبه:
   للقيام بذلك أغلق فتحة المرشح براحة يدك. إذا شعرت عند التنفس بتدفق الهواء، قم بتصحيح وضع القناع النصفي.
4. تنفس بهدوء!
   يصبح التنفس أصعب قليلا. قد يصبح هواء التنفس أكثر دفئا بشكل ملحوظ، وهذه علامة على الأداء الوظيفي السليم.
5. ابحث عن طريق الهروب المؤدي إلى مخرج الطوارئ. إذا لم يكن ذلك ممكناً، انتظر وصول قوات الإنقاذ! قم بعمل أي إشارات، مثل الطرق أو الوقوف أمام النافذة.

5 الصيانة

تصل أقصى فترة صلاحية لقناع الهروب المزود بمرشح إلى 8 سنوات من تاريخ الإنتاج. بعد استبدال المرشح لمرة واحدة فقط تمتد فترة صلاحية قناع الهروب لثماني سنوات أخرى. وبعد انقضاء 16 عاماً يجب التخلص من قناع الهروب. لا يُسمح بصيانة قناع الهروب إلا من قبل موظفين متخصصين.

استبدل مرشح قناع الهروب غير المستخدم إذا
– تم فتح سدادات المرشح
– تعرض القفل للتلف
– تم تجاوز تاريخ انتهاء الصلاحية المذكور على العبوة
– مضت 8 سنوات.

لاستخدام مجموعة تغيير المرشح، انظر إرشادات التجميع المرفقة.

يتمتع Dräger PARAT 5550 بفترة صلاحية فريدة من نوعها، يبلغ حدها الأقصى 8 سنوات. بعد ذلك يمكن تغيير المرشح مرة واحدة من خلال خدمة Dräger.

5.1 التنظيف

يمكن تنظيف حقيبة Dräger PARAT 5550 إذا لزم الأمر.

للحصول على معلومات حول مواد التنظيف والتعقيم المناسبة ومواصفاتها، انظر المستند 9100081 أسفل www.draeger.com/IFU.

نظف حقيبة Dräger PARAT 5550 باستخدام منظف معتدل في حال تعرضها للاتساخ. أما الأوساخ الصلبة فيتم معالجتها بالتنظيف اليدوي[6].

1. قبل التنظيف، أخرج كيس الرقائق من الحقيبة.
2. قم بتحضير محلول للتنظيف من الماء والمنظف.
3. نظف الحقيبة بقطعة قماش ناعمة ومحلول التنظيف.
4. ثم اغسلها تمامًا تحت الماء الجاري.
   يجب التأكد من تجفيف الحقيبة تمامًا بعد الانتهاء من عملية التنظيف.
5. بعد ذلك يمكن وضع Dräger PARAT 5550 المعبئة في كيس الرقائق المعدنية في الحقيبة.

– إذا لزم الأمر، امسح الجزء الخارجي من العبوة الصلبة والعبوة اللينة بقطعة قماش مبللة.

6 التخزين

قم بتخزين قناع الهروب في العبوة في مكان بارد وجاف. تجنب أشعة الشمس المباشرة ودرجات الحرارة الأقل من -20 °C وأعلى من +55 °C.

7 التخلص من المنتَج

تخلص من المنتج وفق اللوائح السارية.

---

1) Não testada no âmbito do exame de tipo
2) Non sottoposto all'esame del tipo
3) Niet getest in het kader van het typeonderzoek
4) Výrobok nie je testovaný v rámci typovej skúšky
5) Δεν έχει πραγματοποιηθεί έλεγχος στο πλαίσιο της εξέτασης τύπου
6) لم يخضع هذا المنتج للاختبار بموجب الفحص النوعي